
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 董事会会议(meeting Of The Board) 000001

2. 董事会会议(meeting Of The Board) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

董事会会议(Meeting of the Board)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] [mæn][mɔː(r)] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz]
This etext was produced from The Counterfeit Man More Science Fiction Stories
这 电子文本 曾是 生产 从 这 伪造 男人 更多的 科学 小说 故事
[baɪ]['ælən][iː] . [nɜːrs] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
by Alan E . Nourse published in 1963 .
经过 艾伦 E . 诺尔斯 已发布 在 - .

本电子文本摘自艾伦·E·诺斯 (Alan E. Nourse) 于 1963 年出版的《伪造者：更多科幻故事集》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

['miːtɪŋ]
Meeting
会议

会议

[ɒv; əv][ðə; ði]
of the
的 这

的

[bɔːd]
Board
木板

木板

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [deɪ] .
IT was going to be a bad day .
它 曾是 去 到 是 一个 坏的 天 .

这将是糟糕的一天。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] ['nɜːvəsli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['eksɪt] [strɪp] ,
As he pushed his way nervously through the crowds toward the Exit Strip ,
作为 他 推动 他的 方式 紧张地 通过 这 人群 朝向 这 出口 条 ,

他紧张地挤过人群，朝出口通道走去。

['wɔːltə] [taʊn] [tɜːnd] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['prɒspekt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Walter Towne turned the dismal prospect over and over in his mind .
沃尔特 汤恩 转向 这 惨淡 前景 超过 和 超过 在 他的 头脑 .

沃尔特·汤恩一遍又一遍地在脑海中反复思考着这个令人沮丧的前景。

[ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] ['gluːminəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði]
The potential gloominess of this particular day had descended upon him the
这 潜在的 沮丧 的 这 特别的 天 有 下降 之上 他 这
['ɪnstənt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['bʌzə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] ,
instant the morning buzzer had gone off ,
立即的 这 早晨 蜂鸣器 有 已消失 离开 ,

清晨的蜂鸣声响起的那一刻，他就感受到了这一天可能带来的阴霾。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['temptɪŋ] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [dʒʌst] [tuː; tə] [rəʊl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [fə'get]
making it even more tempting than usual just to roll over and forget
制作 它 甚至 更多的 诱人的 比 通常 只是 到 卷 超过 和 忘记
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
about it all .
关于 它 全部 .

这使得人们比以往任何时候都更容易选择翻身放弃，把一切都忘掉。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [daʊs] [keɪm] [tuː; tə] [dræg] [hɪm] , [drentʃt] [ænd; ənd]
Twenty minutes later , the water - douse came to drag him , drenched and
二十 分钟 之后 , 这 水 - 浇水 来了 到 拖 他 , 湿透了 和
['gɜːg(ə)lɪŋ] ,
gurgling ,
淙淙 ,

二十分钟后，冲水的人过来把他拖走，他浑身湿透，咕噜咕噜地叫着。

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kruːəl] [kəʊld] [wɜːld] .
back to the cruel cold world .
后退 到 这 残忍的 寒冷的 世界 .

回到残酷冷漠的世界。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wulf] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['kɔːfi] - [kʌp] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd]
He had wolfed down his morning Koffee - Kup with one eye on the clock and
他 有 狼吞虎咽 向下 他的 早晨 咖啡 - 库普 和 一 眼睛 在 这 钟 和
[wʌn] [aɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['kraɪsɪs] .
one eye on his growing sense of impending crisis .
一 眼睛 在 他的 生长 感觉 的 即将到来的 危机 .

他一边狼吞虎咽地喝着早晨的咖啡，一边时不时地看看时间，同时又感到危机迫在眉睫。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [wɜːs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
And now , to make things just a trifle worse , he was going to be
和 现在 , 到 制作 事物 只是 一个 琐事 更糟 , 他 曾是 去 到 是
[leɪt] [ə'gen] .
late again .
晚的 再次 .

而现在，更糟糕的是，他又要迟到了。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['dɒgɪdli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] ['eksɪt] [strɪp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [plɑːnt] ['entrəns] .
He struggled doggedly across the rumbling Exit strip toward the plant entrance .
他 挣扎 顽强地 穿过 这 隆隆声 出口 条 朝向 这 植物 入口 .

他顽强地穿过隆隆作响的出口通道，朝着工厂入口走去。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [səʊ] [ˌʌp'set] ?
After all , he told himself , why should he be so upset ?
后 全部 , 他 讲述 他自己 , 为什么 应该 他 是 所以 沮丧的 ?

他心想，自己为什么要这么难过呢？

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [vaɪs] ['prezɪdənt] - [ɪn] - [tʃɑːdʒ] - [ɒv; əv] - [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɑːblɪŋ]
He was Vice President - in - Charge - of - Production of the Robling
他 曾是 副 总统 - 在 - 收费 - 的 - 生产 的 这 罗布林
[tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .
Titanium Corporation .
钛 公司 .

他是罗布林钛业公司的生产副总裁。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][hɪm] , ['riːəli] ?
What could they do to him , really ?
什么 可以 他们 做 到 他 , 真的 ?

他们究竟能对他做什么呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'hɜːst] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ['meni] [taɪmz] , [skwer] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['ʃəuldəz] ,
He had rehearsed his part many times , squaring his thin shoulders ,
他 有 排练 他的 部分 许多 时代 , 平方 他的 薄的 肩膀 ,

他反复练习过自己的台词，挺直了瘦削的肩膀。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['juːniən] [bɒs] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [naʊ] , [siː] [hɪə(r)] ,
looking the union boss straight in the eye and saying , " Now , see here ,
寻找 这 联盟 老板 直的 在 这 眼睛 和 说 , " 现在 , 看 这里 ,

他直视着工会头目的眼睛说：“现在，你看这里，

- — " [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] , [wen] [ðə; ði] ['ʃəʊdaʊn] [keɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['eni]
Torkleson — " But he knew , when the showdown came , that he wouldn't say any
- — " 但 他 知道 , 什么时候 这 摊牌 来了 , 那 他 不会 说 任何
[sʌtʃ] [θɪŋ] .
such thing .
这样的 事物 .

托克尔森——”但他知道，到了摊牌的时候，他不会说出这样的话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃəʊdaʊn] [wʊd] [kʌm] .
And this was the morning that the showdown would come .
和 这 曾是 这 早晨 那 这 摊牌 会 来 .

而就在这天早上，决战即将到来。

[əʊ] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtnəs] .
Oh , not because of the lateness .
哦 , 不是 因为 的 这 迟到 .

哦，不是因为迟到。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['beɪli] , [ðə; ði] [ʃɒp] ['stjuːəd] , [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðæt]
Of course Bailey , the shop steward , would take his usual delight in bringing that
的 课程 贝利 , 这 店铺 管家 , 会 拿 他的 通常 喜 在 带来 那
[ʌp] .
up .
向上 .

当然，作为工会代表的贝利，肯定会像往常一样兴高采烈地提起这件事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] ['hɑːdli] ['wɜːði] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
But this seemed hardly worthy of concern this morning .
但 这 似乎 几乎 值得 的 忧虑 这 早晨 .

但今天早上看来，这似乎根本不值得担忧。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːts] ['weɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] ['wʌrid] [hɪm] .
The reports waiting on his desk were what worried him .
这 报告 等待 在 他的 桌子 是 什么 担心 他 .

让他担忧的是桌上那些待他审阅的报告。

[ðə; ði] ['seɪlz] [rɪ'pɔːts] .
The sales reports .
这 销售量 报告 .

销售报告。

[ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n] - [drɔː] [rɪ'pɔːts] .
The promotion - draw reports .
这 晋升 - 画 报告 .

晋级抽签报告。

[ðə; ði] ['rɔɪəlti] [rɪ'pɔ:ts] .
The royalty reports .
这 皇室 报告 .

版税报告。

[ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['dɪvɪdend] [rɪ'pɔ:ts] .
The anticipated dividend reports .
这 预期 股利 报告 .

预期分红报告。

['wɔ:ltə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪərəli] .
Walter shook his head wearily .
沃尔特 摇晃 他的 头 疲劳 .

沃尔特疲惫地摇了摇头。

[ðə; ði] [ʃɒp] ['stju:əd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gəʊd] , [ə'nɔɪɪŋ] , [pə'hæps] ['i:v(ə)n] [ɪn'fjʊərieɪtɪŋ] , [bʌt; bət]
The shop steward was a goad , annoying , perhaps even infuriating , but
这 店铺 管家 曾是 一个 刺激 , 恼人的 , 也许 甚至 令人恼火 , 但
['tɒlərəb(ə)l] .
tolerable .
可容忍的 .

工会代表是个爱挑衅的人，令人讨厌，甚至可能令人愤怒，但尚可忍受。

\- [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .
Torkleson was a different matter .
\- 曾是 一个 不同的 事情 .

托克尔森的情况则不同。

[hi:; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [wɔ:n] ['əʊvəkəʊt] [daʊn] ['əʊvə(r)] [freɪd] [ʃɜ:t] [sli:vz] ,
He pulled his worn overcoat down over frayed shirt sleeves ,
他 拉 他的 磨损 大衣 向下 超过 磨损的 衬衫 袖子 ,

他把破旧的大衣拉下来盖住里面磨损的衬衫袖子。

[ænd; ənd] [traɪd] ['veɪnli] [tu:; tə] ['streɪtn] [ðə; ði] ['seljulɔɪd] ['kɒlə(r)] [ðæt] [kept] [sku:t] [hɪz; ɪz] [taɪ] [ʌp]
and tried vainly to straighten the celluloid collar that kept scooting his tie up
和 尝试 徒劳地 到 拉直 这 赛璐珞 衣领 那 保留 滑板车 他的 领带 向上
['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
under his ear .
在下面 他的 耳朵 .

他徒劳地试图把赛璐珞领子捋直，领子总是把他的领带往耳朵下面推。

[wʌns] [ɒf] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [strɪp] , [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑ:blɪŋ] ['kɒrɪdɔ:(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [plɑ:nt] [geɪt]
Once off the moving strip , he started up the Robling corridor toward the plant gate
一次 离开 这 移动 条 , 他 开始 向上 这 罗布林 走廊 朝向 这 植物 门
.
.
.

离开移动轨道后，他开始沿着罗布林走廊向工厂大门走去。

[pə'hæps] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['fɔ:tʃənət] .
Perhaps he would be fortunate .
也许 他 会 是 幸运 .

或许他会很幸运。

['meɪbi] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [wʊd] [bi:; bi] [leɪt] .
Maybe the reports would be late .
或许 这 报告 会 是 晚的 .

报告可能会晚些发布。

['meɪbi] [hɪz; ɪz] ['sekrəˌteriz] [tuː] ['njʊərɒn; 'njʊərəʊn] [wʊd] [feɪl] [tuː; tə] ['saɪnæps; 'sɪnæps] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
Maybe his secretary's two neurones would fail to synapse this morning ,
或许 他的 秘书的 二 神经元 会 失败 到 突触 这 早晨 ,
[ænd; ənd] [ʃɪd] [luːz] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
and she'd lose them altogether .
和 棚 失去 他们 共 .

也许他秘书的两个神经元今天早上无法连接，她就会彻底失去这两个神经元。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] ,
And , as long as he was dreaming ,
和 , 作为 长的 作为 他 曾是 做梦 ,

而且，只要他还在做梦，

['meɪbi] ['beɪli] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wɜːk] .
maybe Bailey would break his neck on the way to work .
或许 贝利 会 休息 他的 脖子 在 这 方式 到 工作 .

也许贝利会在上班路上摔断脖子。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [pɑːst] [ðə; ði] ['wɜːkəz] - [laʊndʒ] , ['glɑːnsɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv] [men] ,
He walked quickly past the workers ' lounge , glancing in at the groups of men ,
他 步行 迅速地 过去的 这 工人 - 休息室 , 瞥了一眼 在 在 这 团体 的 男人 ,

他快步走过工人休息室，瞥了一眼里面三五成群的男人们。

['ɑːgjuːɪŋ] ['pɒlətɪks] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [stɒk] ['mɑːkɪt] [rɪ'pɔːts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm]
arguing politics and checking the stock market reports before they changed from
争论 政治 和 检查 这 库存 市场 报告 前 他们 已更改 从
[ðeə(r)] [niːt] [greɪ] ['bɪznəs] [suːts] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['weldɪŋ] [ˌdʌŋgə'riːz] .
their neat gray business suits to their welding dungarees .
他们的 整洁的 灰色的 商业 西装 到 他们的 焊接 背带裤 .

在脱下整洁的灰色商务套装，换上焊接工装裤之前，他们一边讨论政治，一边查看股市报告。

['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] [wɪŋ] ,
Running up the stairs to the administrative wing ,
跑步 向上 这 楼梯 到 这 行政 翼 ,

跑上通往行政楼的楼梯，

[hiː; hi] [pɔːzd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ðə; ði] [taɪm] [klɒk] . [eit] : - .
he paused outside the door to punch the time clock . 8 : 04 .
他 暂停 外部 这 门 到 冲床 这 时间 钟 . 8 : - .

他在门外停下脚步，打卡上班。8:04。

[dæm] .
Damn .
该死 .

该死。

[ɪf] ['əʊnli] ['beɪli] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sɪk] —
If only Bailey could be sick —
如果 仅有的 贝利 可以 是 生病的 —

要是贝利能生病就好了——

['beɪli] [wɒz; wəz] [nɒt] [sɪk] .
Bailey was not sick .
贝利 曾是 不是 生病的 .

贝利没有生病。

[ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['ɑː.fɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌmɪŋ] [wɪð] ['fræntɪk] [æk'tɪvəti] [æz; əz] ['wɔːltə]
The administrative offices were humming with frantic activity as Walter
这 行政 办公室 是 哼唱 和 疯狂的 活动 作为 沃尔特
[glɑːns, glæns] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['kʌbi,həul] .
glanced down the rows of cubbyholes .
瞥了一眼 向下 这 行 的 小隔间 .

沃尔特环顾四周，看到行政办公室里一片忙碌景象。他扫视着一排排的小隔间。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][sæt] ['beɪli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] - [ænd; ənd] - ['jeləʊ] ['tʃekəd]
In the middle of it all sat Bailey , in his black - and - yellow checkered
在 这 中间 的 它 全部 卫星 贝利 , 在 他的 黑色的 - 和 - 黄色的 格子图案
['tætəs(ə)l; -sɔːl] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɪ'gɑː(r)] .
tattersall , smoking a large cigar .
塔特索尔 , 吸烟 一个 大的 雪茄 .

在这一切的中心，贝利穿着黑黄相间的格子呢衣服，坐在那里抽着一根大雪茄。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] [tɒp] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]
His feet were planted on his desk top , but he hadn't started on his
他的 脚 是 已种植 在 他的 桌子 顶部 , 但 他 之前没有 开始 在 他的
['mɔːnɪŋ] ['westən] [jet] .
morning Western yet .
早晨 西 然而 .

他的双脚放在办公桌上，但他还没有开始享用早晨的西部早餐。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['gleərɪŋ] , [fɜːst][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] , [ðen] [æt; ət] ['wɔːltə] .
He was busy glaring , first at the clock , then at Walter .
他 曾是 忙碌的 刺眼 , 第一的 在 这 钟 , 然后 在 沃尔特 .

他先是怒视着钟，然后又怒视着沃尔特。

" [leɪt] [ə'gen] , [ai] [siː] , " [ðə; ði] [ʃɒp] ['stjuːəd] [graul] .
" Late again , I see , " the shop steward growled .
" 晚的 再次 , 我 看 , " 这 店铺 管家 咆哮 .

“看来你又迟到了。”工会代表咆哮道。

['wɔːltə] [gʌlp] .
Walter gulped .
沃尔特 吞咽 .

沃尔特咽了口唾沫。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[dʒʌst][fɔː(r)] ['mɪnɪts] , [ðɪs] [taɪm] , [sɜː(r)] .
Just four minutes , this time , sir .
只是 四 分钟 , 这 时间 , 先生 .

这次只要四分钟，先生。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðəʊz] ['kraʊdɪd] [strɪps] — "
You know those crowded strips — "
你 知道 那些 挤 条状物 — "

你知道那些拥挤的街区——

" [səʊ] [ɪts] [dʒʌst][fɔː(r)] ['mɪnɪts] [naʊ] , [eɪ] ? " ['beɪliz] [fiːt] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .
" So it's just four minutes now , eh ? " Bailey's feet came down with a crash .
" 所以 它是 只是 四 分钟 现在 , 嗯 ? " 百利甜酒 脚 来了 向下 和 一个 碰撞 .

“所以现在只剩四分钟了，是吗？”贝利重重地摔在了地上。

" ['ɑːftə(r)][lɑːst] [mʌnθs] [faɪn] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r)] ['mɪnɪts] ['dʌznt] ['mætə(r)]
" After last month's fine production record , you think four minutes doesn't matter
" 后 最后的 月份 美好的 生产 记录 , 你 思考 四 分钟 不 事情
, [eɪ] ?
, eh ?
, 嗯 ?

“上个月的产量成绩斐然，你觉得四分钟的差距无关紧要吗？”

[θɪŋk] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər][ə; eɪ][vaɪs] ['prezɪdənt] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] ['məʊzi] [ɪn][hɪə(r)] [wen'evə(r)]
Think just because you're a vice president it's all right to mosey in here whenever
思考 只是 因为 你是 一个 副 总统 它是 全部 正确的 到 漫步 在 这里 每当
[ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
you feel like it .
你 感觉 喜欢 它 .

你以为你是副总裁，就可以随时想进来就进来吗?

" [hi:; hi] [gləuə] .
" He glowered .
" 他 怒目而视 .

他怒目而视。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [θri:] [taɪmz] [ðɪs] [mʌnθ] [ju:v] [bi:n] [leɪt] , [taʊn] .
" Well , this is three times this month you've been late , Towne .
" 出色地 , 这 是 三 时代 这 月 你已经 到过 晚的 , 汤恩 .

“嗯，这已经是你这个月第三次迟到了，托恩。”

[ðæts] [ə; eɪ] [di:'merɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [taɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [mi:nz] . "
That's a demerit for each time , and you know what that means . "
那就是 一个 缺点 为了 每个 时间 , 和 你 知道 什么 那 方法 . "

每次都是一次扣分，你知道这意味着什么。

" [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [kaʊnt] [fɔ:(r)] ['mɪnɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [di:'merɪt] !
" You wouldn't count four minutes as a whole demerit !
" 你 不会 数数 四 分钟 作为 一个 所有的 缺点 !

“你不会把四分钟算作一次完整的扣分吧！”

" ['beɪli] [grɪnd] .
" Bailey grinned .
" 贝利 咧嘴一笑 .

贝利咧嘴一笑。

" [ˌwʊdnt] [ai] , [naʊ] !
" Wouldn't I , now !
" 不会 我 , 现在 !

“我当然会！”

[ju:; jʊ][dʒʌst][ˌeɪ di: 'di:] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [peɪ] ['envələʊp] [ɒn]['fraɪdeɪ] .
You just add up your pay envelope on Friday .
你 只是 添加 向上 你的 支付 信封 在 星期五 .

你只需在周五把工资信封里的钱加起来就行了。

[ten] [sents] [æn; ən]['aʊə(r)] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [di:'merɪt] .
Ten cents an hour off for each demerit .
十 分 一个 小时 离开 为了 每个 缺点 .

每次违纪扣时薪10美分。

" ['wɔ:ltə] [saɪd] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] .
" Walter sighed and shuffled back to his desk .
" 沃尔特 叹了口气 和 洗牌 后退 到 他的 桌子 .

沃尔特叹了口气，拖着脚步走回办公桌前。

[əʊ] , [wel] .
Oh , well .
哦 , 出色地 .

那好吧。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [wɜ:s] .
It could have been worse .
它 可以 有 到过 更糟 .

情况本来可能更糟。

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] ['faɪəd] [hɪm] [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɑːtraɪt] [lɑːst] [mʌnθ] .
They might have fired him like poor Cartwright last month .
他们 可能 有 被解雇 他 喜欢 贫穷的 卡特赖特 最后的 月 .

他们可能像上个月可怜的卡特赖特一样解雇他了。

[id] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['bʌzə(r)] .
He'd just have to listen to that morning buzzer .
他会 只是 有 到 听 到 那 早晨 蜂鸣器 .

他只需要听听早晨的蜂鸣声就行了。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] .
The reports were on his desk .
这 报告 是 在 他的 桌子 .

报告就放在他的桌子上。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['weərəli] .
He picked them up warily .
他 挑选 他们 向上 谨慎地 .

他小心翼翼地捡起了它们。

['meɪbi] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səʊ] [bæd] .
Maybe they wouldn't be so bad .
或许 他们 不会 是 所以 坏的 .

或许他们并没有那么糟糕。

[id] [hæd; həd] [mɔː(r)] ['friːdəm] [ðɪs] [lɑːst] [mʌnθ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , ['meɪbi] [ðɛəd] [biːn] [ə; eɪ] ['pɒləsi] [tʃeɪndʒ] .
He'd had more freedom this last month than before , maybe there'd been a policy change .
他会 有 更多的 自由 这 最后的 月 比 前 , 或许 那里 到过 一个 政策 改变 .

他上个月比以前拥有了更多自由，或许是政策发生了变化。

['meɪbi] - [wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm] .
Maybe Torkleson was gaining confidence in him .
或许 - 曾是 获得 信心 在 他 .

或许托克尔森对他越来越有信心了。

['meɪbi] —
Maybe —
或许 —

或许-

[ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [driːmd] .
The reports were worse than he had ever dreamed .
这 报告 是 更糟 比 他 有 曾经 梦见 .

这些报告比他想象的还要糟糕。

" [taʊn] !
" Towne !
" 汤恩 !

“汤恩！

" ['wɔːltə] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [fʊt] .
" Walter jumped a foot .
" 沃尔特 跳了起来 一个 脚 .

沃尔特跳了起来。

['beɪli] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
Bailey was putting down the visiphone receiver .
贝利 曾是 推杆 向下 这 可视电话 接收者 .

贝利放下了可视电话听筒。

[hɪz; ɪz][ɡrɪn] [spred] [ʌn'plezntli] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] .
His grin spread unpleasantly from ear to ear .
他的 咧嘴笑 传播 令人不快的 从 耳朵 到 耳朵 .

他咧嘴一笑，笑容令人不快地从耳根一直延伸到耳根。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ['leɪtli] ?
" What have you been doing lately ?
" 什么 有 你 到过 正在做 最近 ?

你最近在忙些什么?

['sæbətɑːʒɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [laɪn] ? "
Sabotaging the production line ? "
破坏 这 生产 线 ? "

破坏生产线?

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [naʊ] ?
" What's the trouble now ?
" 是什么 这 麻烦 现在 ?

现在出了什么问题?

" ['beɪli] [dʒɜːk] [ə; eɪ] [θʌm] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
" Bailey jerked a thumb significantly at the ceiling .
" 贝利 猛地一抖 一个 拇指 显著地 在 这 天花板 .

贝利用拇指猛地指了指天花板。

" [ðə; ði] [bɒs] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" The boss wants to see you .
" 这 老板 想要 到 看 你 .

老板要见你。

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsəz] , [tuː] .
And you'd better have the right answers , too .
和 你会 更好的 有 这 正确的 答案 , 也 .

而且你最好还能给出正确的答案。

[ðə; ði] [bɒs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kwestʃənz] .
The boss seems to have a lot of questions .
这 老板 似乎 到 有 一个 很多 的 问题 .

老板似乎有很多问题。

" ['wɔːltə] [rəʊz] ['sləʊli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
" Walter rose slowly from his seat .
" 沃尔特 玫瑰 缓慢地 从 他的 座位 .

沃尔特缓缓从座位上站了起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .
This was it , then .
这 曾是 它 , 然后 .

事情就是这样了。

\- [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] .
Torkleson had already seen the reports .
\- 有 已经 已见 这 报告 .

托克尔森此前已经看过这些报告。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [niːz] ['ʃeɪkɪŋ] .
He started for the door , his knees shaking .
他 开始 为了 这 门 , 他的 膝盖 摇晃 .

他迈着步走向门口，双膝发抖。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [laɪk] [ðɪs] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['mɪzrəbli] .
It hadn't always been like this , he reflected miserably .
它 之前没有 总是 到过 喜欢 这 , 他 反映 惨痛地 .

他沮丧地想，以前并非一直如此。

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['dɪfrənt] .
Time was when things had been very different .
时间 曾是 什么时候 事物 有 到过 非常 不同的 .

过去，情况与现在截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ment] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][vaɪs] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɪn'dʌstriəl] [fɜːm]
It had meant something to be vice president of a huge industrial firm
它 有 意思是 某物 到 是 副 总统 的 一个 巨大的 工业的 公司
[laɪk] ['rɑːblɪŋ] [tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm] .
like Robling Titanium .
喜欢 罗布林 钛 .

能够成为像罗布林钛业这样的大型工业公司的副总裁，意义非凡。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['kɒptə(r)] -
A man could have had a fine house of his own , and a ' copter -
一个 男人 可以 有 有 一个 美好的 房子 的 他的 自己的 , 和 一个 - 直升机 -
[kɑː(r)] ,
car ,
车 ,

一个人本来可以拥有一栋漂亮的房子，还有一辆"直升机汽车"，

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] ; ['meɪbi] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ] [leɪk]
and belong to the Country Club ; maybe even have a cottage on a lake
和 属于 到 这 国家 俱乐部 ; 或许 甚至 有 一个 小屋 在 一个 湖
['sʌmweə(r)] .
somewhere .
某处 .

而且还是乡村俱乐部的会员；甚至可能在某个湖边拥有一栋度假小屋。

['wɔːltə] [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [deɪz] [wɪð] ['rɑːblɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['swɪtʃəʊvə(r)] ,
Walter could almost remember those days with Robling , before the switchover ,
沃尔特 可以 几乎 记住 那些 天 和 罗布林 , 前 这 切换 ,

沃尔特几乎还能回忆起和罗布林一起工作的那些日子，在政权更迭之前。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [blæk] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ten] ['lɪt(ə)l] [ʃer] [ɒv; əv] [stɒk] [hæd; həd]
before that black day when the exchange of ten little shares of stock had
前 那 黑色的 天 什么时候 这 交换 的 十 小的 分享 的 库存 有
[θrəʊn] [ðə; ði] ['rɑːblɪŋ] [tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][streɪndʒ][ænd; ənd]
thrown the Robling Titanium Corporation into the hands of strange and
抛掷 这 罗布林 钛 公司 进入 这 双手 的 奇怪的 和
[ʌn'nætʃrəl] ['əʊnə(r)z] .
unnatural owners .
不自然 所有者 .

在那黑暗的一天之前，十股小小的股票交易将罗布林钛业公司推到了陌生而不自然的拥有者手中。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['hevi] [steɪnd] [əʊk] , [wɪð] [bəʊld] ['letəz] [edʒd] [ɪn][gəʊld] :
The door was of heavy stained oak , with bold letters edged in gold :
这 门 曾是 的 重的 染色 橡木 , 和 大胆的 信件 边缘 在 金子 :

门是厚重的染色橡木门，上面用金色镶边的醒目字母镌刻着：

[tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm] ['wɜːkəz]
TITANIUM WORKERS
钛 工人

钛工人

[ɒv; əv] [ə'merɪkə]
OF AMERICA
的 美国

美国

[ə'mælgəmeɪtɪd] ['loʊklz]

Amalgamated Locals

合并 当地人

联合地方

['dænjəl][piː] . - , ['sekrət(ə)ri]

Daniel P . Torkleson , Secretary

丹尼尔 P . - , 秘书

丹尼尔·P·托克尔森，秘书

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [flɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [desk] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [aɪd] ['wɔːltə] [wɪð] ['pɪti] .

The secretary flipped down the desk switch and eyed Walter with pity .

这 秘书 翻转 向下 这 桌子 转变 和 眼睛 沃尔特 和 遗憾 .

秘书关掉了桌上的开关，怜悯地看着沃尔特。

" ['mɪstə(r)] . - [wɪl] [siː] [juː; jʊ] .

" Mr . Torkleson will see you .

" 先生 . - 将要 看 你 .

“托克尔森先生会见你。”

" ['wɔːltə] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] , ['hænsəm] ['ɒfɪs] .

" Walter pushed through the door into the long , handsome office .

" 沃尔特 推动 通过 这 门 进入 这 长的 , 英俊的 办公室 .

沃尔特推开门，走进那间又长又漂亮的办公室。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv][nɒ'stældʒə] — [ðə; ði][flɔː(r)] - [tuː; tə] - ['siːlɪŋ]

For an instant he felt a pang of nostalgia — the floor - to - ceiling

为了 一个 立即的 他 毛毡 一个 疼痛 的 怀旧 — 这 地面 - 到 - 天花板

['wɪndəʊz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒŋ] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːblɪŋ] [plɑːnt] ,

windows looking out across the long buildings of the Robling plant ,

视窗 寻找 出去 穿过 这 长的 建筑物 的 这 罗布林 植物 ,

那一瞬间，他感到一阵怀旧——透过落地窗，可以看到罗布林工厂长长的建筑群。

[ðə; ði] [paɪn] ['pæn(ə)lɪŋ] , [ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [desk] —

the pine paneling , the broad expanse of desk —

这 松树 镶板 , 这 广阔 广阔 的 桌子 —

松木镶板，宽阔的办公桌——

" [wel] ? [doʊnt][dʒʌst][stænd][ðeə(r)] .

" Well ? Don't just stand there .

" 出色地 ? 不 只是 站立 那里 .

“好了？别光站着。”

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

Shut the door and come over here .

关闭 这 门 和 来 超过 这里 .

把门关上，过来。

" [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [wel] - [drest] [paʊndz] [ænd; ənd]

" The man behind the desk hoisted his three hundred well - dressed pounds and

" 这 男人 在后面 这 桌子 吊起 他的 三 百 出色地 - 穿着 磅 和

[glɛə] [æt; ət] ['wɔːltə] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]['fleɪgrənt] ['aɪbraʊz] .

glared at Walter from under flagrant eyebrows .

怒目而视 在 沃尔特 从 在下面 明目张胆 眉毛 .

“桌子后面的男人举起他那身着考究的三百英镑，从他那浓密的眉毛下怒视着沃尔特。

- [həʊl] ['bɒdi] ['kwɪvəd] [æz; əz][hiː; hi] [slæmd] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

Torkleson's whole body quivered as he slammed a sheaf of papers down on the

- 所有的 身体 颤抖 作为 他 猛烈抨击 一个 捆 的 文件 向下 在 这

[desk] .

desk .

桌子 .

托克尔森全身颤抖着，将一叠文件重重地摔在桌子上。

" [dʒʌst] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['kʌmpəni] , [taʊn] ?
" Just what do you think you're doing with this company , Towne ?
" 只是 什么 做 你 思考 你是 正在做 和 这 公司 , 汤恩 ?

"托恩，你到底想用这家公司做什么？"

" ['wɔːltə] [sw'ɒləʊd] .
" Walter swallowed .
" 沃尔特 吞咽 .

沃尔特咽了口唾沫。

" [aɪm] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] . "
" I'm production manager of the corporation . "
" 我是 生产 经理 的 这 公司 . "

"我是这家公司的生产经理。"

" [ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['mænɪdʒə(r)][duː; də][ɔːl] [deɪ] ?
" And just what does the production manager do all day ?
" 和 只是 什么 做 这 生产 经理 做 全部 天 ?

"那么，生产经理一天到头都在做什么呢？"

" ['wɔːltə] ['redən] .
" Walter reddened .
" 沃尔特 发红 .

沃尔特脸涨得通红。

" [hiː; hi] ['ɔːgənaiz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] , [ɪ'stæblɪʃɪz] [prə'dʌkʃ(ə)n] [laɪnz] , [wɜːks] [wɪð]
" He organizes the work of the plant , establishes production lines , works with
" 他 组织 这 工作 的 这 植物 , 建立 生产 线条 , 作品 和
[prə'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['seɪlz] ,
Promotion and Sales ,
晋升 和 销售量 ,

他负责组织工厂的各项工作，建立生产线，并与推广和销售部门合作。

['ɪntɪgreɪts] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] , ['ɔpəreits] [ðə; ði] ['plænɪŋ] [mə'ʃiːnz] . "
integrates Research and Development , operates the planning machines . "
整合 研究 和 发展 , 运作 这 规划 机器 . "

整合研发部门，运作规划机制。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?
" And you think you do a pretty good job of it , eh ?
" 和 你 思考 你 做 一个 漂亮的 好的 工作 的 它 , 嗯 ?

"你觉得自己做得相当不错，是吗？"

['iːv(ə)n] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪz] [lɑːst][jɪə(r)] !
Even asked for a raise last year !
甚至 问 为了 一个 增加 最后的 年 !

去年他还要求加薪呢！

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz]['deɪndʒərəs] .
" Torkleson's voice was dangerous .
" - 嗓音 曾是 危险的 .

"托克尔森的声音很危险。"

['wɔːltə] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .
Walter spread his hands .
沃尔特 传播 他的 双手 .

沃尔特摊开双手。

" [ai][duː; də][maɪ] [best] .
" I do my best .
" 我 做 我的 最好的 .

我尽力了。

[aɪv] [bi:n] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz] .
I've been doing it for thirty years .
我已经 到过 正在做 它 为了 三十 年 .

我从事这项工作已经三十年了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['du:ɪŋ] . "
I should know what I'm doing . "
我 应该 知道 什么 我是 正在做 . "

我应该知道自己在做什么。

" [ðen] [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ði:z] [rɪ'pɔ:ts] ?
" Then how do you explain these reports ?
" 然后 如何 做 你 解释 这些 报告 ?

那么，你如何解释这些报道?

" - [θru:] [ðə; ði] [hi:p] [ɒv; əv] ['peɪpəz] ['ɪntu:] [wɔ:ltərz] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [desk] .
" Torkleson threw the heap of papers into Walter's arms , and paced up and down behind the desk .
" - 扔 这 堆 的 文件 进入 沃尔特的 武器 , 和 踱步 向上 和 向下 在后面 这 桌子 .

"托克尔森把那堆文件扔到沃尔特怀里，然后在桌子后面来回踱步。

" [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] !
" Look at them !
" 看 在 他们 !

"看看他们！"

['seɪlz] [æt; ət] [rɒk] ['bɒtəm] .
Sales at rock bottom .
销售量 在 岩石 底部 .

销售额跌至历史新低。

[rɪ'si:ts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Receipts impossible .
收据 不可能的 .

无法提供收据。

[bɪg] ['ɔ:dərs] ['kænsld] .
Big orders canceled .
大的 订单 取消 .

大额订单被取消。

[ðə; ði] [wɜ:st] [rɪ'pɔ:ts] [ɪn] ['sev(ə)n] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [dʒɒb] ! "
The worst reports in seven years , and you say you know your job ! "
这 最差 报告 在 七 年 , 和 你 说 你 知道 你的 工作 ! "

这是七年来最糟糕的报告，你居然还说你专业！

" [aɪv] [bi:n] ['du:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [ai] [kʊd; kəd] , " ['wɔ:ltə] [snæpt] .
" I've been doing everything I could , " Walter snapped .
" 我已经 到过 正在做 一切 我 可以 , " 沃尔特 啪啪 .

"我已经尽我所能了,"沃尔特厉声说道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [bæd] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [bi:; bi] .
" Of course the reports are bad , they couldn't help but be .
" 的 课程 这 报告 是 坏的 , 他们 不能 帮助 但 是 .

"当然，报道的内容很糟糕，这是必然的。"

[wi:; wi] ['hævnt] [met] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['ʃedju:l] [ɪn] ['əʊvə(r)] [tu:] [j'iəz] .
We haven't met a production schedule in over two years .
我们 还没有 遇见 一个 生产 日程 在 超过 二 年 .

我们已经两年多没有完成生产计划了。

[nəʊ] [plɑːnt] [kæn; kən] [kiːp] [ʌp] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] .
No plant can keep up production the way the men are working .
不 植物 能 保持 向上 生产 这 方式 这 男人 是 在职的 .

任何工厂都无法以目前这种工人的工作方式维持生产。

" - [feɪs] ['daːkənd] .
" Torkleson's face darkened .
" - 脸 变暗 .

托克尔森的脸色阴沉了下来。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] ['sləʊli] .
He leaned forward slowly .
他 倾斜 向前 缓慢地 .

他缓缓向前倾身。

" [səʊ] [ɪts] [ðə; ði] [men] [naʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" So it's the men now , is it ?
" 所以 它是 这 男人 现在 , 是 它 ?

“所以现在是男人当家了，是吗？”

[gəʊ] [ə'hed] .
Go ahead .
去 前方 .

前进。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [men] . "
Tell me what's wrong with the men . "
告诉 我 是什么 错误的 和 这 男人 . "

告诉我这些男人到底怎么了。

" ['nʌθɪŋz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [men] — [ɪf] [ðeid] ['əʊnli] [wɜːk] .
" Nothing's wrong with the men — if they'd only work .
" 没什么。 错误的 和 这 男人 — 如果 他们会 仅有的 工作 .

“这些人本身没问题——如果他们肯工作的话。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [pliːz] , [ænd; ənd] [liːv] [wen] [ðeɪ] [pliːz] ,
But they come in when they please , and leave when they please ,
但 他们 来 在 什么时候 他们 请 , 和 离开 什么时候 他们 请 ,

但他们想来就来，想走就走。

[ænd; ənd] [spend] [hɑːf] [ðeə(r)] [taɪm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [ɒn] ['kɔːfi] - [kʌp] .
and spend half their time changing and the other half on Koffee - Kup .
和 花费 一半 他们的 时间 变化 和 这 其他 一半 在 咖啡 - 库普 .

她们一半时间用来换衣服，另一半时间用来喝咖啡。

[nəʊ] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd] [sə'vaɪv] [ðɪs] .
No company could survive this .
不 公司 可以 存活 这 .

没有哪家公司能挺过这一关。

[bʌt; bət] [ðæts] ['əʊnli] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — " ['wɔːltə] [sɜːrtʃt] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] ['fræntɪkli] .
But that's only half of it — " Walter searched through the reports frantically .
但 那就是 仅有的 一半 的 它 — " 沃尔特 搜索 通过 这 报告 疯狂地 .

但这只是其中的一半——”沃尔特疯狂地翻阅着报告。

" [ðɪs] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [dʒet] ['trænspɔːt] [ə'kaʊnt] — [ðeɪ] [drɒpt] [ˌjuː 'es] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] ['hævnt]
" This International Jet Transport account — they dropped us because we haven't
" 这 国际的 喷射 运输 帐户 — 他们 掉落 我们 因为 我们 还没有
[hæd; həd] [ə; eɪ] [njuː] ['endʒɪn] [ɪn] [sɪks] [j'ɪəz] .
had a new engine in six years .
有 一个 新的 引擎 在 六 年 .

“这家国际喷气式飞机运输公司取消了我们的客户，因为我们六年来都没有更换过新发动机。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] ['hæznt] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [j'iəz] .
Because Research and Development hasn't had any money for six years .
因为 研究 和 发展 还没有 有 任何 钱 为了 六 年 .

因为研发部门已经六年没有资金了。

[wɒt] [kæn; kən] [tuː] [stɑːvd] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [reɪt] ['kemɪst] [dræg] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən]
What can two starved engineers and a second rate chemist drag out of an
什么 能 二 饥饿 工程师 和 一个 第二 速度 化学家 拖 出去 的 一个
['ætɪk] [lə'bɒrətri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm] ['mɑːkɪt] ?
attic laboratory for competition in the titanium market ?
阁楼 实验室 为了 竞赛 在 这 钛 市场 ?

两个饥肠辘辘的工程师和一个二流化学家能从阁楼实验室里拖出什么东西来参与钛市场的竞争?

" ['wɔːltə] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" Walter took a deep breath .
" 沃尔特 采取 一个 深的 气息 .

沃尔特深吸了一口气。

" [aɪv] [wɔːnd] [juː; jʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" I've warned you time and again .
" 我已经 警告 你 时间 和 再次 .

"我已经警告过你很多次了。"

['rɑːblɪŋ] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ə'kaʊnts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [j'iəz] [wɪð] [faɪn] ['prɒdʌkts] [ænd; ənd] [njuː]
Robling had built up accounts over the years with fine products and new
罗布林 有 建造 向上 账户 超过 这 年 和 美好的 产品 和 新的
['mɒdlz] .
models .
模型 .

多年来，罗布林凭借优质的产品和新款式积累了众多客户。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['swɪtʃəʊvə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
But since the switchover seven years ago ,
但 自从 这 切换 七 年 前 ,

但自从七年前切换以来，

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] [hæv; həv] [fɔːst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [tʃiːp] ['prɒdʌkts] [fɔː(r); fə(r)]
you and your board have forced me to play the cheap products for
你 和 你的 木板 有 强制 我 到 玩 这 便宜的 产品 为了
[ðə; ði] [kwɪk] ['prɒfɪt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [men] [ðeə(r)] ['dɪvɪˌdend] .
the quick profit in order to give your men their dividends .
这 快的 利润 在 命令 到 给 你的 男人 他们的 股息 .

你和你的董事会强迫我为了快速获利而销售廉价产品，以便给你的员工发放股息。

[naʊ] [ðə; ði] ['bɑːtəmz] [drɒpt] [aʊt] .
Now the bottom's dropped out .
现在 这 底部 掉落 出去 .

现在彻底崩盘了。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [tɜːn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['prɒfɪt] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] , [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'kaʊnts] , [səʊ] [wiː; wi] [hæd; həd]
We couldn't turn a quick profit on the big , important accounts , so we had
我们 不能 转动 一个 快的 利润 在 这 大的 , 重要的 账户 , 所以 我们 有
[tuː; tə] ['kæns(ə)l] [ðem; ðəm] .
to cancel them .
到 取消 他们 .

我们无法从那些重要的大客户身上快速获利，所以我们不得不取消这些客户。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][let][ˌem 'iː]['mænɪdʒ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [rʌn]
If you had let me manage the company the way it should have been run
如果 你 有 让 我 管理 这 公司 这 方式 它 应该 有 到过 跑步
一
二
一

如果你当初让我按照正确的方式管理公司——

" - [hæd; həd] [biːn] ['sləʊli] ['tɜːnɪŋ] ['pɜːp(ə)l] .
" Torkleson had been slowly turning purple .
" - 有 到过 缓慢地 转弯 紫色的 .

“托克尔森的脸色渐渐变得发紫。”

[naʊ] [hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][desk] .
Now he slammed his fist down on the desk .
现在 他 猛烈抨击 他的 拳头 向下 在 这 桌子 .

他猛地一拳砸在桌子上。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [tɜːn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bæk] [tuː; tə] ['mænɪdʒmənt] [ə'gen] , [eɪ] ?
" We should just turn the company back to Management again , eh ?
" 我们 应该 只是 转动 这 公司 后退 到 管理 再次 , 嗯 ?

“我们应该把公司交还给管理层，是吗？”

[dʒʌst][let][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [hænd][tuː; tə][rɒb][ˌjuː 'es][blaɪnd] [ə'gen] .
Just let you have a free hand to rob us blind again .
只是 让 你 有 一个 自由的 手 到 抢 我们 瞎的 再次 .

就让你继续肆无忌惮地洗劫我们吧。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] , [taʊn] .
Well , it won't work , Towne .
出色地 , 它 惯于 工作 , 汤恩 .

不行，托恩。

[nɒt] [waɪl] [aɪm]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [ðɪs] ['juːniən] .
Not while I'm secretary of this union .
不是 尽管 我是 秘书 的 这 联盟 .

只要我还是工会秘书，就绝不可能。

[wiː; wi] [fɔːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,
We fought long and hard for control of this corporation ,
我们 战斗 长的 和 难的 为了 控制 的 这 公司 ,

我们为了控制这家公司进行了长期艰苦的斗争，

[dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][j'uːniənz][dɪd] .
just the way all the other unions did .
只是 这 方式 全部 这 其他 工会 做过 .

就像其他工会做的那样。

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ai][wɒz; wəz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
I was through it all .
我 曾是 通过 它 全部 .

我经历过这一切。

" [hiː; hi][sæt] [bæk] ['smʌgli] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" He sat back smugly , his cheeks quivering with emotion .
" 他 卫星 后退 沾沾自喜 , 他的 脸颊 颤抖 和 情感 .

他得意地靠在椅背上，脸颊因激动而颤抖。

" [juː; jʊ] [mait] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['liːdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] .
" You might say that I was a national leader in the movement .
" 你 可能 说 那 我 曾是 一个 国家的 领导者 在 这 移动 .

"你可以说我是这场运动中的全国领袖。"

[bʌt; bət][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] .
But I did it only for the men .
但 我 做过 它 仅有的 为了 这 男人 .

但我这么做只是为了男人。

[ðə; ði][men] [wɒnt] [ðeə(r)] ['dɪvəˌdend] .
The men want their dividends .
这 男人 想 他们的 股息 .

这些人想要拿到他们的分红。

[ðeɪ] [əʊn] [ðə; ði] [stɒk] , [stɒk] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [peɪ] ['dɪvəˌdend] . "
They own the stock , stock is supposed to pay dividends . "
他们 自己的 这 库存 , 库存 是 据称 到 支付 股息 . "

他们持有股票，股票理应支付股息。

" [bʌt; bət] ['ðer] ['kʌtɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [θrəʊt] , " ['wɔːltə] [weɪld] .
" But they're cutting their own throats , " Walter wailed .
" 但 它们是 切割 他们的 自己的 喉咙 , " 沃尔特 哀嚎 .

"但他们这是在自取灭亡，"沃尔特哀叹道。

" [juː; jʊ] [kænt] [bɪld] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] [ðə; ði] [wei] [aɪv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You can't build a company and make it grow the way I've been forced to run it . "
" 你 不能 建造 一个 公司 和 制作 它 生长 这 方式 我已经 到过 强制 到 跑步 它 . "

"你不可能用我被迫采用的方式来经营一家公司，并让它发展壮大。"

" ['diːteɪlz] !
" Details !
" 细节 !

"细节！

" - [snɔːt] .
" Torkleson snorted .
" - 哼了一声 .

托克尔森哼了一声。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['dɪvəˌdend] [kʌm] [ɪn] .
" I don't care how the dividends come in .
" 我 不 关心 如何 这 股息 来 在 .

"我不在乎股息是如何到账的。"

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] .
That's your job .
那就是 你的 工作 .

那是你的工作。

[maɪ][dʒɒb][ɪz][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ə; eɪ]['dɪvɪdend] ['evri] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [əʊn] [ðə; ði] [stɒk] ,
My job is to report a dividend every six months to the men who own the stock ,
我的 工作 是 到 报告 一个 股利 每一个 六 几个月 到 这 男人 WHO 自己的 这 库存 ,

我的工作是每六个月向股票持有者报告股息情况。

[ðə; ði] [men] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [laɪnz] .
the men working on the production lines .
这 男人 在职的 在 这 生产 线条 .

在生产线上工作的男人们。

" ['wɔːltə] [n'ɒdɪd] ['bɪtəli] .
" Walter nodded bitterly .
" 沃尔特 点头 苦涩地 .

沃尔特苦涩地点了点头。

" [ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['dɪvɪdend] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑːst] ,
" And every year the dividend has to be higher than the last ,
" 和 每一个 年 这 股利 有 到 是 更高 比 这 最后的 ,

“而且每年的股息都必须比上一年高。”

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [fæt] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
or you and your fat friends are likely to be thrown out of your
或者 你 和 你的 胖的 朋友们 是 可能 到 是 抛掷 出去 的 你的
[d'ʒɒbz] — [raɪt] ?
jobs — right ?
工作 — 正确的 ?

否则你和你的胖朋友很可能会丢掉工作——对吧?

[nəʊ] [mɔː(r)] [steɪks] ['evri] [naɪt] .
No more steaks every night .
不 更多的 牛排 每一个 夜晚 .

以后不用每晚都吃牛排了。

[nəʊ] [mɔː(r)] ['praɪvət] [gəʊld] - ['pleɪtɪd] ['bjuːɪks] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [bɔɪz] .
No more private gold - plated Buicks for you boys .
不 更多的 私人的 金子 - 镀 别克 为了 你 男孩们 .

你们这些小子以后别想再开私人镀金别克了。

[nəʊ] [mɔː(r)] ['twenti] - [ruːm] ['mænʃənz] [ɪn] [west'tʃestə(r)] .
No more twenty - room mansions in Westchester .
不 更多的 二十 - 房间 豪宅 在 威彻斯特 .

威彻斯特郡不再有二十个房间的豪宅了。

[nəʊ] [mɔː(r)] [bɪg] [geɪm] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒkiz] .
No more big game hunting in the Rockies .
不 更多的 大的 游戏 打猎 在 这 落基山脉 .

落基山脉禁止大型猎物狩猎。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [wɪp] [ə; eɪ] [bɔːd] ['miːtɪŋ] ['ɪntuː]
you don't have to know anything but how to whip a board meeting into
你 不 有 到 知道 任何事物 但 如何 到 鞭 一个 木板 会议 进入
[ə; eɪ] ['frenzi] [səʊ] [ðel] [vəʊt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['ɒfɪs] [ə'gen] [iːtʃ] [jɪə(r)] .
a frenzy so they'll vote you into office again each year .
一个 狂热 所以 他们会 投票 你 进入 办公室 再次 每个 年 .

你不需要懂任何技术,只需要知道如何让董事会会议陷入疯狂,这样他们每年都会投票让你连任。

" - [aɪz] ['glitə] .
" Torkleson's eyes glittered .
" - 眼睛 闪闪发光 .

托克尔森的眼睛闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [sɒft] .
His voice was very soft .
他的 嗓音 曾是 非常 柔软的 .

他的声音很轻柔。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [juː; jʊ] , ['wɔːltə] .
" I've always liked you , Walter .
" 我已经 总是 喜欢 你 , 沃尔特 .

“我一直都很喜欢你，沃尔特。”

[səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'tend] [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][juː; jʊ] .
So I'm going to pretend I didn't hear you .
所以 我是 去 到 假装 我 没有 听到 你 .

所以我假装没听见你说话。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] .
" He paused , then continued .
" 他 暂停 , 然后 持续 .

他停顿了一下，然后继续说道。

" [bʌt; bət][hɪə(r)][ɒn][maɪ] [desk] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt][ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] .
" But here on my desk is a small bit of white paper .
" 但 这里 在 我的 桌子 是 一个 小的 少量 的 白色的 纸 .

但我桌上却放着一小张白纸。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ]['sɪgnətʃə(r)][ɒn] [ðæt] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][nekst] [mʌnθ] ,
Unless you have my signature on that paper on the first of next month ,
除非 你 有 我的 签名 在 那 纸 在 这 第一的 的 下一个 月 ,

除非你下个月1号之前在那份文件上签了字，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] , [ɒn] [graʊndz] [ɒv; əv] [ɪn'kɒmpɪtəns] .
you are out of a job , on grounds of incompetence .
你 是 出去 的 一个 工作 , 在 理由 的 无能 .

你因能力不足而被解雇。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['pɜːsənəli] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ['evri] [waɪt] [lɪst][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
And I will personally see that you go on every White list in the country .
和 我 将要 亲自 看 那 你 去 在 每一个 白色的 列表 在 这 国家 .

我会亲自确保你进入全国所有白名单。

" ['wɔːltə] [felt] [ðə; ði] [faɪt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [wɪnd] .
" Walter felt the fight go out of him like a dying wind .
" 沃尔特 毛毡 这 斗争 去 出去 的 他 喜欢 一个 垂死 风 .

“沃尔特感觉自己的斗志像一阵微风般渐渐消逝。”

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [waɪt] [lɪst] [ment] .
He knew what the White list meant .
他 知道 什么 这 白色的 列表 意思是 .

他知道白名单的含义。

[nəʊ][dʒɒb] , ['eniweə(r)] , ['evə(r)] , [ɪn] ['mænɪdʒmənt] .
No job , anywhere , ever , in management .
不 工作 , 任何地方 , 曾经 , 在 管理 .

永远不要从事任何管理工作。

[nəʊ] [tʃɑːns] , ['evə(r)] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]['juːniən] .
No chance , ever , to join a union .
不 机会 , 曾经 , 到 加入 一个 联盟 .

绝无可能加入工会。

[nəʊ][mɔː(r)] [haʊs] , [nəʊ][mɔː(r)] ['wiːkli] [peɪ] ['envələʊp] .
No more house , no more weekly pay envelope .
不 更多的 房子 , 不 更多的 每周 支付 信封 .

房子没了，每周的工资也没了。

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] ['wiːkli] .
He spread his hands weakly .
他 传播 他的 双手 弱 .

他无力地摊开双手。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [plæn][ɒn][maɪ] [desk] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
" I want a production plan on my desk within twenty - four hours .
" 我 想 一个 生产 计划 在 我的 桌子 之内 二十 - 四 小时 .

"我希望在24小时内收到生产计划。"

[ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪv] [pə(r)] [sent] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['dɪvəˌdend] [ɪn][ðə; ði][nekst] [sɪks] [mʌnθs] .
A plan that will guarantee me a five per cent increase in dividends in the next six months .
一个 计划 那 将要 保证 我 一个 五 每 中心 增加 在 股息 在 这 下一个 六 几个月 .

一项能够保证我未来六个月股息增长5%的计划。

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [muːv] [fɑːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [nɒt] ['fuːlɪŋ] .
And you'd better move fast , because I'm not fooling .
和 你会 更好的 移动 快速地 , 因为 我是 不是 愚弄 .

你最好快点行动，因为我可不是在开玩笑。

" [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌbihəʊl] [ˌdaʊn'steəz] , ['wɔːltə] [steərd] ['həʊpləsli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] .
" Back in his cubbyhole downstairs , Walter stared hopelessly at the reports .
" 后退 在 他的 小隔间 楼下 , 沃尔特 凝视 绝望地 在 这 报告 .

回到楼下的小隔间里，沃尔特绝望地盯着那些报告。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
He had known it would come to this sooner or later .
他 有 已知 它 会 来 到 这 很快 或者 之后 .

他早就知道这一天迟早会到来。

[ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] — ['hendrɪks] [ɒv; əv][prə'məʊʃ(ə)n] , ['pendəltən] [ɒv; əv] ['seɪlz] , [ðə; ði] [həʊl] [ˌmænə'dʒɪəriəl] [stɑːf] .
They all knew it — Hendricks of Promotion , Pendleton of Sales , the whole managerial staff .
他们 全部 知道 它 — 亨德里克斯 的 晋升 , 彭德尔顿 的 销售量 , 这 所有的 管理 职员 .

他们都知道这一点——推广部的亨德里克斯、销售部的彭德尔顿，以及所有管理人员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .
It was wrong , all the way down the line .
它 曾是 错误的 , 全部 这 方式 向下 这 线 .

从头到尾都是错的。

['wɔːltə] [hæd; həd] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] - [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði] [muːs] [hedz] [ɪn] [wɔːltərz] [əʊld] ['ɒfɪs] ,
Walter had fought it tooth and nail since the day Torkleson had installed the moose heads in Walter's old office ,
沃尔特 有 战斗 它 齿 和 指甲 自从 这 天 - 有 已安装 这 驼鹿 头部 在 沃尔特的 老的 办公室 ,

自从托克尔森在沃尔特以前的办公室里安装了麋鹿头饰以来，沃尔特就一直在拼命抵抗。

[ænd; ənd] [muːvd] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbihəʊl] , ['ʌndə(r)] ['beɪliz] ['wɒtʃfl] [aɪ] .
and moved him down to the cubbyhole , under Bailey's watchful eye .
和 已搬 他 向下 到 这 小隔间 , 在下面 百利甜酒 警惕 眼睛 .

然后把他移到小隔间里，在贝利的严密监视下。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɑːgjuːd] , [ænd; ənd] ['bætld] , [ænd; ənd] ['pliːdɪd] , [ænd; ənd] [lɒst] .
He had argued , and battled , and pleaded , and lost .
他 有 争论 , 和 战斗 , 和 恳求 , 和 丢失的 .

他争辩过、抗争过、恳求过，但都失败了。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'tɪəriəreɪt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
He had watched the company deteriorate day by day .
他 有 观看 这 公司 恶化 天 经过 天 .

他眼睁睁地看着公司一天天衰落。

[naʊ] [ðeɪ] [bleɪmd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz][dʒɒb] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpləs]
Now they blamed him , and threatened his job , and he was helpless
现在 他们 被指责 他 , 和 威胁 他的 工作 , 和 他 曾是 无助
[tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
to do anything about it .
到 做 任何事物 关于 它 .

现在他们把责任推到他身上，威胁要解雇他，而他却无能为力。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] , ['klɪkɪŋ] ['bɪzɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
He stared at the machines , clicking busily against the wall .
他 凝视 在 这 机器 , 点击 忙碌地 反对 这 墙 .

他盯着那些机器，它们正忙碌地敲击着墙壁。

[æn; ən][aɪ'dɪə][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
An idea began to form in his head .
一个 主意 开始 到 形式 在 他的 头 .

一个想法开始在他的脑海中形成。

['helpləs] ?
Helpless ?
无助 ?

无助?

[nɒt] [kwaɪt] .
Not quite .
不是 相当 .

不完全是。

[nɒt] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Not if the others could see it , go along with it .
不是 如果 这 其他的 可以 看 它 , 去 沿着 和 它 .

如果其他人能看到，就会同意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pʌgnənt] [aɪ'dɪə] .
It was a repugnant idea .
它 曾是 一个 令人厌恶的 主意 .

这是一个令人作呕的想法。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] ['iːv(ə)n] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fæt] -
But there was one thing they could do that even Torkleson and his fat -
但 那里 曾是 一 事物 他们 可以 做 那 甚至 - 和 他的 胖的 -
[dʒaʊld] [kruː] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .
jowled crew would understand .
下巴 全体人员 会 理解 .

但有一件事，即使是托克尔森和他那群脸色肥厚的船员也能理解。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] [straɪk] .
They could go on strike .
他们 可以 去 在 罢工 .

他们可能会罢工。

" [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] , " [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['splʌtəd] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
" It's ridiculous , " the lawyer spluttered , staring at the circle of men in the room .
" 它是 荒谬的 , " 这 律师 喷溅 , 凝视 在 这 圆圈 的 男人 在 这 房间 .

“真是荒谬，”律师结结巴巴地说，目光扫过房间里围成一圈的男人们。

" [haʊ] [kæn; kən] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðə; ði] [lɪ'gæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ?
" How can I give you an opinion on the legality of the thing ?
" 如何 能 我 给 你 一个 观点 在 这 合法性 的 这 事物 ?

“我怎么能就这件事的合法性给出意见呢？”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['liːg(ə)l] ['presɪdənt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .
There isn't any legal precedent that I know of .
那里 不是 任何 合法的 先例 那 我 知道 的 .

据我所知，没有相关的法律先例。

" [hiː; hi] [mɒp] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] .
" He mopped his bald head with a large white handkerchief .
" 他 拖把 他的 秃 头 和 一个 大的 白色的 手帕 .

他用一块大白手帕擦了擦光秃秃的脑袋。

" [ðeə(r)] [dʒʌst] ['hæznt] [biːn] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəniz] ['mænɪdʒmənt] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ɪts] [əʊn] ['leɪbə(r)] .
" There just hasn't been a case of a company's management striking against its own labor .
" 那里 只是 还没有 到过 一个 案件 的 一个 公司的 管理 引人注目 反对 它是 自己的 劳动 .

“目前还没有公司管理层罢工对抗自己员工的案例。”

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [dʌn] .
It — it isn't done .
它 — 它 不是 完毕 .

这件事——还没完成。

[əʊ] , [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['lɒkaʊt] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Oh , there have been lockouts , but this isn't the same thing at all .
哦 , 那里 有 到过 封锁 , 但 这 不是 这 相同的 事物 在 全部 .

哦，以前也发生过封锁事件，但这完全不一样。

" ['wɔːltə] [n'ɒdɪd] .
" Walter nodded .
" 沃尔特 点头 .

沃尔特点了点头。

" [wel] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [lɒk] [ðə; ði] [men] [aʊt] , [ðeɪ] [əʊn] [ðə; ði] [plɑːnt] .
" Well , we couldn't very well lock the men out , they own the plant .
" 出色地 , 我们 不能 非常 出色地 锁 这 男人 出去 , 他们 自己的 这 植物 .

“嗯，我们总不能把他们拒之门外吧，毕竟他们是工厂的所有者。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒk] - [ɪn] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
We were thinking more of a lock - in sort of thing .
我们 是 思维 更多的 的 一个 锁 - 在 种类 的 事物 .

我们当时考虑的是类似锁定式的方案。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [pɔːl] ['hɛndrɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" He turned to Paul Hendricks and the others .
" 他 转向 到 保罗 亨德里克斯 和 这 其他的 .

他转向保罗·亨德里克斯和其他人。

" [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['ɒpəreɪt] .
" We know how the machines operate .
" 我们 知道 如何 这 机器 操作 .

"我们知道这些机器是如何运作的。"

[ðeɪ] [dəʊnt] .
They don't .
他们 不 .

他们不。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪtə][wiː; wi] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ]
We also know that the data we keep in the machines is essential to running
我们 还 知道 那 这 数据 我们 保持 在 这 机器 是 基本的 到 跑步
[ðə; ði] ['bɪznəs] ;
the business ;
这 商业 ;

我们也知道，保存在机器中的数据对于业务运营至关重要；

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['fɪgə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['kwəʊtəs] , ['ɔːgənaɪz] ['bluːprints] , [prɪ'peə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ['lɪsts] ,
the machines figure production quotas , organize blueprints , prepare distribution lists ,
这 机器 数字 生产 配额 , 组织 蓝图 , 准备 分配 列表 ,
[test] [prə'məʊʃ(ə)n] [skiːm] .
test promotion schemes .
测试 晋升 方案 .

机器计算生产配额，组织蓝图，准备分发清单，测试促销方案。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] ['ɒfɪs] [fʊl] [ɒv; əv][ˌmænə'dʒɪəriəl]['ekspɜːts][tuː; tə]['hænd(ə)l]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
It would take an office full of managerial experts to handle even a single
它 会 拿 一个 办公室 满的 的 管理 专家 到 处理 甚至 一个 单身的
[feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .
phase of the work without the machines .
阶段 的 这 工作 没有 这 机器 .

如果没有机器，即使只完成这项工作的一个阶段，也需要一整个办公室的管理专家才能完成。

" [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [his] , [ænd; ənd] ['pɛndəltən] ['kwɪkli] [snæpt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts]
" The man at the window hissed , and Pendleton quickly snapped out the lights
" 这 男人 在 这 窗户 嘶嘶作响 , 和 彭德尔顿 迅速地 啪啪 出去 这 灯
.
.
.

"窗边的男人发出嘶嘶声，彭德尔顿迅速关掉了灯。"

[ðeɪ] [sæt][ɪn] ['dɑːknəs] , ['hɑːdli] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .
They sat in darkness , hardly daring to breathe .
他们 卫星 在 黑暗 , 几乎 大胆 到 呼吸 .

他们坐在黑暗中，几乎不敢呼吸。

[ðen] : " [əʊ'keɪ] .
Then : " Okay .
然后 : " 好的 .

然后："好的。"

[dʒʌst][ðə; ði][mæn][nekst][dɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .
Just the man next door coming home .
只是 这 男人 下一个 门 未来 家 .

只是隔壁邻居回家了。

" ['pɛndəltən] [saɪd] .
" Pendleton sighed .
" 彭德尔顿 叹了口气 .

彭德尔顿叹了口气。

" [jʊr; jər][ʃʊə(r)][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][let][ðem; ðəm][sə'spekt] ['eniθɪŋ] , ['wɔ:ltə] ?
" You're sure you didn't let them suspect anything , Walter ?
" 你是 当然 你 没有 让 他们 怀疑 任何事物 , 沃尔特 ?

“沃尔特，你确定你没有让他们起疑心吗？”

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ? "
They wouldn't be watching the house ? "
他们 不会 是 观看 这 房子 ? "

他们不会监视那栋房子吧?

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɔ:l] [keɪm] [ə'ləʊn] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .
And you all came alone , at different times .
和 你 全部 来了 独自的 , 在 不同的 时代 .

你们都是独自一人，在不同的时间来的。

" [hi:; hi] [n'ɒdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
" He nodded to the window guard , and turned back to the lawyer .
" 他 点头 到 这 窗户 警卫 , 和 转向 后退 到 这 律师 .

他向窗警点了点头，然后转过身对律师说。

" [səʊ][wi:; wi][kænt][bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l][end] .
" So we can't be sure of the legal end .
" 所以 我们 不能 是 当然 的 这 合法的 结尾 .

“所以我们无法确定法律上的最终结果。”

[jʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][təʊz] . "
You'd have to be on your toes . "
你会 有 到 是 在 你的 脚趾 . "

你得时刻保持警惕。

" [ai] [stɪl] [doʊnt] [si:] [haʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] , " ['hɛndrɪks] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" I still don't see how we could work it , " Hendricks objected .
" 我 仍然 不 看 如何 我们 可以 工作 它 , " 亨德里克斯 反对 .

“我还是不明白我们该如何实现它,”亨德里克斯反对道。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [feɪs] [wɒz; wəz] ['rɪŋkld] [wɪð] ['wʌri] .
His heavy face was wrinkled with worry .
他的 重的 脸 曾是 皱 和 担心 .

他那张饱经风霜的脸上布满了忧虑的皱纹。

" - [ɪz][nəʊ] [fu:l] ,
" Torkleson is no fool ,
" - 是 不 傻子 ,

“托克尔森可不是傻瓜,

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv]['ju:niən] ['stɔkˌhəuldəz] .
and he has a lot of power in the National Association of Union Stockholders .
和 他 有 一个 很多 的 力量 在 这 国家的 协会 的 联盟 股东 .

他在全国工会股东协会中拥有很大的影响力。

[ɔːl] [id] [niːd] [tuː; tə][duː; də][ɪz][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['mænɪdʒər] ,
All he'd need to do is ask for managers ,
全部 他会 需要 到 做 是 问 为了 经理 ,

他只需要开口要经理就行了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kʌmpəniz] [wʊd] [θrəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm][ɒn][ləʊn] .
and a dozen companies would throw them to him on loan .
和 一个 打 公司 会 扔 他们 到 他 在 贷款 .

十几家公司会把这些设备租借给他。

[ðeid] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['fɪgə(r)][aʊt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [teɪk] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] . "
They'd be able to figure out the machine system and take over without losing a day . "
他们会 是 有能力的 到 数字 出去 这 机器 系统 和 拿 超过 没有 输 一个 天 . "

他们能够弄懂机器系统，并在不耽误一天时间的情况下接管工作。

" [nɒt] [kwaɪt] .
" Not quite .
" 不是 相当 .

不完全是。

" ['wɔːltə] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] .
" Walter was grinning .
" 沃尔特 曾是 咧嘴笑 .

沃尔特咧嘴笑了。

" [ðæts] [waɪ] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒk] - [ɪn] .
" That's why I spoke of a lock - in .
" 那就是 为什么 我 辐 的 一个 锁 - 在 .

这就是我为什么提到锁定效应的原因。

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [liːv] , [wiː; wi] [θrəʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['ɪntuː] ['fiːdbæk] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Before we leave , we throw the machines into feedback , every one of them .
前 我们 离开 , 我们 扔 这 机器 进入 反馈 , 每一个 一 的 他们 .

在我们离开之前，我们将所有机器都投入反馈状态。

[lɒk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] ['sɜːkɪts] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊd] ['siːkwəns] [kiː] .
Lock them into reverberating circuits with a code sequence key .
锁 他们 进入 回响 电路 和 一个 代码 顺序 钥匙 .

用密码键将它们锁定到回响电路中。

[ðen] [ɔːl] [ðel] [duː; də][ɪz] [bʌz] [ænd; ənd]['spʌtə(r)] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fiːdbæk] [ɪz]['brəʊkən] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] .
Then all they'll do is buzz and sputter until the feedback is broken with the key .
然后 全部 他们会 做 是 嗡嗡声 和 发出嘶嘶声 直到 这 反馈 是 破碎的 和 这 钥匙 .

然后它们只会嗡嗡作响、发出噼啪声，直到用钥匙断开反馈为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ɪz]['aʊə(r)]['siːkrət] .
And the key is our secret .
和 这 钥匙 是 我们的 秘密 .

而钥匙就是我们的秘密。

['ɪtl] [taɪ][ðə; ði] ['rɑːblɪŋ] ['ɒfɪs] ['ɪntuː] ['græni] [nɒts] ,
It'll tie the Robling office into granny knots ,
它将 领带 这 罗布林 办公室 进入 奶奶 绳结 ,

这会把罗布林办公室搞得一团糟。

[ænd; ənd][skæb][woʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ˈeni] [mɔː(r)][ˈdeɪtə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ðæn; ðən]
and scabs won't be able to get any more data out of the machines than
和 痂皮 惯于 是 有能力的 到 得到 任何 更多的 数据 出去 的 这 机器 比
- [kʊd; kəd] .
Torkleson could .
- 可以 .

而且，这些笨蛋从机器里获取的数据也不会比托克尔森多。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l] [ɪnˈdʒʌŋkʃnz] , [wɪv] [gɒt][ðem; ðəm] [stræpt] . "
With a lawyer to handle injunctions , we've got them strapped . "
和 一个 律师 到 处理 禁令 , 我们已经 得到 他们 绑带 . "

有了律师处理禁令事宜，我们就把他们牢牢控制住了。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] .
" For what ? " asked the lawyer .
" 为了 什么 ? " 问 这 律师 .

“为什么？”律师问道。

[ˈwɔːltə] [tɜːnd] [ɒn][hɪm] [ˈʃɑːpli] .
Walter turned on him sharply .
沃尔特 转向 在 他 尖锐地 .

沃尔特突然对他态度大变。

" [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ˈkɒntrækts; kənˈtrækts] .
" For new contracts .
" 为了 新的 合同 .

“对于新合同。”

[ˈkɒntrækts; kənˈtrækts][tuː; tə][let][ˌjuː ˈes] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Contracts to let us manage the company the way it should be
合同 到 让 我们 管理 这 公司 这 方式 它 应该 是
[ˈmænɪdʒd] .
managed .
管理 .

签订合同，使我们能够以应有的方式管理公司。

[ɪf] [ðeɪ] [woʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,
If they won't do it ,
如果 他们 惯于 做 它 ,

如果他们不做，

[ðeɪ] [woʊnt][get] [əˈnʌðə(r)][tɪˈteɪniəm; taɪˈteɪniəm] [ˈprɒdʌkt] [ɒf] [ðeə(r)] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
they won't get another Titanium product off their production lines for the
他们 惯于 得到 其他 钛 产品 离开 他们的 生产 线条 为了 这
[rest] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
rest of the year ,
休息 的 这 年 ,

今年剩余时间里，他们的生产线将不会再生产任何钛合金产品。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈdɪvəˌdend] [wɪl] [ˈriːəli] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈnəʊzdaɪv] . "
and their dividends will really take a nosedive . "
和 他们的 股息 将要 真的 拿 一个 俯冲 . "

他们的股息将会大幅下降。

" [ðæt] [miːnz] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [biːt] - , " [sed] [beɪts] .
" That means you'll have to beat Torkleson , " said Bates .
" 那 方法 你会 有 到 打 - , " 说 贝茨 .

“这意味着你必须打败托克尔森，”贝茨说道。

" [hiːl] [ˈnevə(r)][gəʊ] [əˈlɒŋ] . "
" He'll never go along . "
" 地狱 绝不 去 沿着 . "

“他绝不会同意。”

" [ðen] [hi:l] [bi:; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .
" Then he'll be left behind .
" 然后 地狱 是 左边 在后面 .

“然后他就会被落下。”

" ['hɛndrɪks] [stʊd] [ʌp] , ['brʌʃɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˌdʌŋgə'ri:z] .
" Hendricks stood up , brushing off his dungarees .
" 亨德里克斯 站立 向上 , 刷牙 离开 他的 背带裤 .

亨德里克斯站起身，拍了拍背带裤上的灰尘。

" [aɪm] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['wɔ:ltə] .
" I'm with you , Walter .
" 我是 和 你 , 沃尔特 .

“我同意你的看法，沃尔特。”

[aɪv] ['teɪkən] [ɔ:l] [ɒv; əv] - [ðæt] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] .
I've taken all of Torkleson that I want to .
我已经 已采取 全部 的 - 那 我 想 到 .

我已经学完了所有我想学的托克尔森。

[ænd; ənd] [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [wɪv] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sel] ['pi:p(ə)l] .
And I'm sick of the junk we've been trying to sell people .
和 我是 生病的 的 这 垃圾 我们已经 到过 尝试 到 卖 人们 .

我厌倦了我们一直在向人们推销的那些垃圾产品。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [n'ɒdɪd] .
" The others nodded .
" 这 其他的 点头 .

其他人点了点头。

['wɔ:ltə] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðə(r)] .
Walter rubbed his hands together .
沃尔特 摩擦 他的 双手 一起 .

沃尔特搓了搓手。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[tə'mɒrəʊ] [wi:; wi] [wɜ:k] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nu:n] ['wɪs(ə)l] .
Tomorrow we work as usual , until the noon whistle .
明天 我们 工作 作为 通常 , 直到 这 中午 哨 .

明天我们照常工作，直到中午的哨声响起。

[wen] [wi:; wi] [gəʊ] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌntʃ] , [wi:; wi] [θrəʊ] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] ['ɪntu:] [lɒk] - [step] .
When we go off for lunch , we throw the machines into lock - step .
什么时候 我们 去 离开 为了 午餐 , 我们 扔 这 机器 进入 锁 - 步 .

我们去吃午饭的时候，会把机器控制成同步运行。

[ðen] [wi:; wi] [dʒʌst] [doʊnt] [kʌm] [bæk] .
Then we just don't come back .
然后 我们 只是 不 来 后退 .

然后我们就不再回来了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪg] [θɪŋ] [ɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nu:n] ['wɪs(ə)l] .
But the big thing is to keep it quiet until the noon whistle .
但 这 大的 事物 是 到 保持 它 安静的 直到 这 中午 哨 .

但最重要的是，在中午哨声响起之前保持安静。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
" He turned to the lawyer .
" 他 转向 到 这 律师 .

他转向律师。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [dʒef] ?
" Are you with us , Jeff ?
" 是 你 和 我们 , 杰夫 ?

杰夫，你和我们在一起吗?

" [dʒef] [beɪts] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" Jeff Bates shook his head sadly .
" 杰夫 贝茨 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

杰夫·贝茨悲伤地摇了摇头。

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I'm with you .
" 我是 和 你 .

"我和你在一起。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [ɡɒt][ə; eɪ][leɡ][tuː; tə][stænd][ɒn] .
I don't know why , you haven't got a leg to stand on .
我 不 知道 为什么 , 你 还没有 得到 一个 腿 到 站立 在 .

我不知道为什么，你根本没有立足之地。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
But if you want to commit suicide , that's all right with me .
但 如果 你 想 到 犯罪 自杀 , 那就是 全部 正确的 和 我 .

但如果你想自杀，我也不反对。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
" He picked up his briefcase , and started for the door .
" 他 挑选 向上 他的 公文包 , 和 开始 为了 这 门 .

他拿起公文包，走向门口。

" [aɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt][dɪ'mɑːndz][baɪ] [tə'mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [ɡrɪnd] .
" I'll have your contract demands by tomorrow , " he grinned .
" 患病的 有 你的 合同 需求 经过 明天 , " 他 咧嘴一笑 .

"我明天就能收到你们的合同要求,"他咧嘴一笑。

" [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['lɪntʃɪŋ] .
" See you at the lynching .
" 看 你 在 这 私刑 .

"私刑现场见。"

" [ðeɪ] [ɡɒt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] ['plænɪŋ] .
" They got down to the details of planning .
" 他们 得到 向下 到 这 细节 的 规划 .

他们开始着手制定计划的细节。

[ðə; ði] [njuːz] [hɪt][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['telikɑːst, -kæst][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
The news hit the afternoon telecasts the following day .
这 消息 打 这 下午 电视转播 这 下列的 天 .

第二天下午的电视节目就报道了这条消息。

['hedlaɪnz] [skriːmd] :
Headlines screamed :
标题 尖叫 :

各大媒体的头条新闻纷纷报道:

['mænɪdʒmənt] ['sæbətɑːʒ, ˌsæbə'tɑːʒ] ['rɑːblɪŋ] [mə'ʃiːnz]
MANAGEMENT SABOTAGES ROBLING MACHINES
管理 破坏活动 抢劫 机器

管理层破坏抢劫机器

['ɒfɪs] [stɹ'aɪkəz] ['θret(ə)n] ['leɪbə(r)] [ɪ'kɒnəmi]
OFFICE STRIKERS THREATEN LABOR ECONOMY
办公室 前锋 威胁 劳动 经济

罢工者威胁劳动力经济

['rɑːblɪŋ] [lɒk] - [ɪn] [kriː'eɪts] [ˌpændə'məʊniəm]
ROBLING LOCK - IN CREATES PANDEMONIUM
抢劫 锁 - 在 创建 混乱

ROBLING 锁定造成混乱

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ɪn'dɪɡnənt] ['steɪtmənt] [frɒm; frəm] ['dænjəl] [piː] . - ,
There was a long , indignant statement from Daniel P . Torkleson ,
那里 曾是 一个 长的 , 愤怒 陈述 从 丹尼尔 P . - ,

丹尼尔·P·托克尔森发表了一份冗长而义愤填膺的声明，

[kən'demɪŋ] [taʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [fɔː(r); fə(r)] " ['fleɪɡrənt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt]
condemning Towne and his followers for " flagrant violation of management
谴责 汤恩 和 他的 追随者 为了 " 明目张胆 违反 的 管理
['kɒntrækts; kən'trækts] [ænd; ənd] [ɪ'liːɡ(ə)l] ['faʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmænə'dʒɪəriəl] ['prəʊsesɪz] .
contracts and illegal fouling of managerial processes .
合同 和 非法的 污垢 的 管理 流程 .

谴责汤恩及其追随者"公然违反管理合同和非法扰乱管理程序"。

" [ben] ['stɑːrki] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [stiːl] , [ɪk'sprest] " [ʃɒk] [ænd; ənd]
" Ben Starkey , President of the Board of American Steel , expressed " shock and
" 本 斯塔基 , 总统 的 这 木板 的 美国人 钢 , 表达 " 震惊 和
[rɪ'ɡret] " ;
regret " ;
后悔 " ;

美国钢铁公司董事会主席本·斯塔基表示"震惊和遗憾"；

[ðə; ði] [ə'mælɡəmeɪtɪd] ['bʌtnhəʊl] [m'eɪkəz] [held] [ə; eɪ] [mæs] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['prəʊtest] ,
the Amalgamated Buttonhole Makers held a mass meeting in protest ,
这 合并 纽扣孔 创客 握住 一个 大量的 会议 在 反对 ,

联合扣眼制造商举行群众大会进行抗议。

[dɪ'mɑːndɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði] ['ɪnstɪɡeɪtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'presɪdentɪd] [kraɪm] [biː; bi] ['pɜːmənəntli] [bɑːd]
demanding that " the instigators of this unprecedented crime be permanently barred
要求 那 " 这 煽动者 的 这 空前的 犯罪 是 永久的 禁止
[frɒm; frəm] [pə'zɪʃnz] [ɪn] [ə'merɪkən] ['ɪndəstri] .
from positions in American Industry .
从 职位 在 美国人 行业 .

要求"永久禁止这一史无前例的犯罪的煽动者在美国工业界担任任何职务"。

" [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [ðə; ði] ['neɪʃənz] [ɪ'kɑːnəmɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['kɔːʃəs] [ɪn] [ðeə(r)] [vjuːz] .
" In Washington , the nation's economists were more cautious in their views .
" 在 华盛顿 , 这 国家的 经济学家 是 更多的 谨慎 在 他们的 浏览 .

"在华盛顿，全国的经济学家们在观点上更加谨慎。"

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] ['ækʃ(ə)n] .
Yes , it was an unprecedented action .
是的 , 它 曾是 一个 空前的 行动 .

是的，这是一次史无前例的行动。

[jes] , [ðeə(r)] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [ˌriːpə'kʌʃənz] — ['meni] ['ɪndəstriz] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ]
Yes , there would undoubtedly be repercussions — many industries were having
是的 , 那里 会 无疑 是 反响 — 许多 行业 是 拥有
[ˌmænə'dʒɪəriəl] ['trʌb(ə)lz] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [tɜːm] [ɪ'fekts] ,
managerial troubles ; but as for long term effects ,
管理 麻烦 ; 但 作为 为了 长的 学期 效果 ,

是的，这无疑会产生一些后果——许多行业都面临着管理难题；但就长期影响而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
it was difficult to say just at present .
它 曾是 难的 到 说 只是 在 展示 .

目前很难说。

[ɒn] [ðə; ði] ['rɑːblɪŋ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [laɪnz] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [bliŋk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət]
On the Robling production lines the workmen blinked at each other , and at
在 这 罗布林 生产 线条 这 工人 眨眼 在 每个 其他 , 和 在
[ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] ,
their machines ,
他们的 机器 ,

在罗布林生产线上，工人们互相眨了眨眼，又看了看他们的机器。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['veɪgli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] .
and wondered vaguely what it was all about .
和 想知道 依稀 什么 它 曾是 全部 关于 .

我隐约想知道这一切到底是怎么回事。

[jet] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌp'hiːv(ə)l] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
Yet in all the upheaval , there was very little expression of surprise .
然而 在 全部 这 动荡 , 那里 曾是 非常 小的 表达 的 惊喜 .

然而，在所有这些动荡中，却很少有人表现出惊讶。

[step] [baɪ] [step] , [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] ,
Step by step , through the years ,
步 经过 步 , 通过 这 年 ,

一步一步，经过这些年，

[ɪ'kɑːnəmɪsts] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['weəri] [aɪz] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['muːvmənt] [tə'wɔːd] ['juːniən] ,
economists had been watching with wary eyes the growing movement toward union ,
经济学家 有 到过 观看 和 警惕 眼睛 这 生长 移动 朝向 联盟 ,
[kən'trəʊl] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] .
control of industry .
控制 的 行业 .

经济学家们一直密切关注着日益壮大的工会化和行业控制趋势。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] [ðə; ði] - - [ænd; ənd] - - [j'uːniənz] ,
Even as far back as the ' 40's and ' 50's unions ,
甚至 作为 远的 后退 作为 这 - - 和 - - 工会 ,

早在上世纪四五十年代的工会时期，

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'prest] [wɪð] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] —
finding themselves oppressed with the administration of growing sums of money —
寻找 他们自己 受压迫者 和 这 行政 的 生长 总和 的 钱 —
['penʃ(ə)n] [fʌndz] , ['welfeə(r)] [fʌndz] ,
pension funds , welfare funds ,
养老金 资金 , 福利 资金 ,

他们发现自己被日益增长的资金管理压力所压垮——养老基金、福利基金，

['medɪk(ə)l] [ɪn'ʃʊərəns] [fʌndz] , [ə'kruːɪŋ] ['juːniən] [djuːz] — [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn'vestɪŋ] [ɪn] ['kɔːpərət]
medical insurance funds , accruing union dues — had begun investing in corporate
医疗的 保险 资金 , 累积 联盟 会费 — 有 开始 投资 在 公司的
[stɒk] .
stock .
库存 .

医疗保险基金和不断累积的工会会费——已经开始投资公司股票。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [njuːz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [meɪk] ['mʌni] .
It was no news to them that money could make money .
它 曾是 不 消息 到 他们 那 钱 可以 制作 钱 .

对他们来说，钱能生钱早已不是什么新鲜事了。

[ænd; ənd] [wɒt] [stɒk] [mɔː(r)] ['lɒdʒɪk(ə)l] [tuː; tə] [bai] [ðæn; ðən] [stɒk] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌmpəniz] ?
And what stock more logical to buy than stock in their own companies ?
和 什么 库存 更多的 逻辑 到 买 比 库存 在 他们的 自己的 公司 ?

还有什么比购买他们自己公司的股票更明智的选择呢?

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['muːvmənt] .
At first it had been a quiet movement .
在 第一的 它 有 到过 一个 安静的 移动 .

起初，这是一场悄无声息的运动。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][smɔːlə(r)][fɜːmz][hæd; həd] ['tɔtə] , [bled]['draɪə(r)][ænd; ənd]['draɪə(r)][baɪ]
One by one the smaller firms had tottered , bled drier and drier by
一 经过 一 这 较小的 公司 有 摇摇晃晃 , 出血 烘干机 和 烘干机 经过
[ɪn'kriːsɪŋ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [kɒsts] ,
increasing production costs ,
增加 生产 成本 ,

规模较小的公司一个接一个地步履维艰，不断增加的生产成本导致它们越来越难以为继，最终破产倒闭。

[ɪn'kriːsɪŋ] ['leɪbə(r)] [dɪ'mɑːndz] , [ænd; ənd][æn; ən]['evə(r)] - ['dwɪndlɪŋ] ['mɑːdʒɪn][ɒv; əv]['prɒfɪt] .
increasing labor demands , and an ever - dwindling margin of profit .
增加 劳动 需求 , 和 一个 曾经 - 逐渐减少 利润 的 利润 .

劳动力需求不断增长，而利润率却日益下降。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)] [stɒks] ['tɒtərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [feɪst] ['bæŋkrʌptsi] ,
One by one they had seen their stocks tottering as they faced bankruptcy ,
一 经过 一 他们 有 已见 他们的 股票 颤巍巍 作为 他们 面对 破产 ,

他们眼睁睁地看着自己的股票一个个暴跌，面临破产。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['gɔbl] [ʌp][baɪ][ðə; ði][wʌn] ['redi] ['baɪə(r)] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [fʌndz] [tuː; tə] [bai]
only to be gobbled up by the one ready buyer with plenty of funds to buy
仅有的 到 是 狼吞虎咽 向上 经过 这 一 准备好 买方 和 很多 的 资金 到 买
[wɪð] .
with .
和 .

结果却被唯一一位资金充裕的买家迅速买下。

[æt; ət][fɜːst] , ['tʃeɪndʒɪz][hæd; həd] [biːn] [smɔːl][ænd; ənd][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] : [bɔːdz] [ɒv; əv] [də'rektər]
At first , changes had been small and insignificant : boards of directors
在 第一的 , 变化 有 到过 小的 和 微不足道 : 板 的 导演
['ʃɪftɪd] ;
shifted ;
转移 ;

起初，变化很小，微不足道：董事会成员有所变动；

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [peɪd] ['haɪə(r)]['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [wɜːkt] ['ʃɔːtə] ['aʊəz] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
the men were paid higher wages and worked shorter hours ; there were
这 男人 是 有薪酬的 更高 工资 和 工作 较短 小时 ; 那里 是
['taɪtə] ['mænɪdʒmənt] ['pɒləsiz] ;
tighter management policies ;
更紧 管理 政策 ;

男员工的工资更高，工作时间更短；管理政策也更严格；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['mʌni] [wɒz; wəz] [spent] [ɒn]['ekstrəz] [laɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] .
and a little less money was spent on extras like Research and Development .
和 一个 小的 较少的 钱 曾是 花费 在 额外 喜欢 研究 和 发展 .

在研发等额外方面的支出略有减少。

[æt; ət][fɜːst] — [ʌn'tɪl] [ðæt] ['feɪtfl] [naɪt] [wen] ['dænjəl][piː] . - [ɒv; əv] [twɔː] [ænd; ənd][dʒeɪk]
At first — until that fateful night when Daniel P . Torkleson of TWA and Jake
在 第一的 — 直到 那 命运的 夜晚 什么时候 丹尼尔 P . - 的 环球航空 和 杰克
[skwɪl] [ɒv; əv] [ə'mælgəmeɪtɪd] ['bʌtnhəʊl] [m'eɪkəz] [spent] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [bɪə(r)][ænd; ənd]
Squill of Amalgamated Buttonhole Makers spent a long evening with beer and
海葱 的 合并 纽扣孔 创客 花费 一个 长的 晚上 和 啤酒 和
[sɪg'ɑːz] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [ruːm] ,
cigars in a hotel room ,
雪茄 在 一个 酒店 房间 ,

起初——直到那个命运攸关的夜晚，环球航空公司的丹尼尔·P·托克尔森和联合扣眼制造商的杰克·斯奎尔在酒店房间里喝着啤酒、抽着雪茄，度过了一个漫长的夜晚。

[ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ðə; ði] [ləʊn] [ðæt] [θruː] [stiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [j'uːniənz] .
and floated the loan that threw steel to the unions .
和 漂浮 这 贷款 那 扔 钢 到 这 工会 .

并推出了贷款，为工会提供了钢铁。

[ɔɪl] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [wɪð] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [j'uːniənz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðeə(r)] [əʊts] ,
Oil had followed with hardly a fight , and as the unions began to feel their oats ,
油 有 随后 和 几乎 一个 斗争 , 和 作为 这 工会 开始 到 感觉 他们的 燕麦 ,

石油行业几乎未遇抵抗便紧随其后，而随着工会开始崭露头角，

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [gruː] [mɔː(r)] ['rædɪk(ə)l] .
the changes grew more radical .
这 变化 生长 更多的 激进的 .

这些变化变得更加剧烈。

['wɔːltə] [taʊn] [rɪ'membəd] [ðəʊz] ['stɔːmi] [deɪz] [wel] .
Walter Towne remembered those stormy days well .
沃尔特 汤恩 记得 那些 暴风雨 天 出色地 .

沃尔特·汤恩对那些暴风雨的日子记忆犹新。

[ðə; ði] ['grædʒuəl] [ˌʌndə'kʌtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmænə'dʒɪəriəl] ['sæləriz] ,
The gradual undercutting of the managerial salaries ,
这 逐渐地 低价倾销 的 这 管理 薪资 ,

管理层薪酬逐步被削减

[ðə; ði] ['taɪtnɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ɪn'tɜː(r)] - ['juːniən] [kə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [waɪt] [lɪst] [ɒv; əv] [rɪ'kælsɪtrənt] ['mænɪdʒər] .
the tightening up of inter - union collusion to establish the infamous White list of Recalcitrant Managers .
这 收紧 向上 的 间 - 联盟 共谋 到 建立 这 臭名昭著的 白色的 列表 的 顽固的 经理 .

加强工会间的勾结，建立臭名昭著的"顽固经理白名单"。

[ðə; ði] [ʃɪft] [frɒm; frəm] ['aʊəli] [weɪdʒ] [tuː; tə] ['ænjuəl] ['sæləri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] ['wɜːkəz] ,
The shift from hourly wage to annual salary for the factory workers ,
这 转移 从 每小时 工资 到 年度的 薪水 为了 这 工厂 工人 ,

工厂工人的工资计算方式从小时工资转向年薪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmænə'dʒɪəriəl] [stɑːf] .
and the change to the other pole for the managerial staff .
和 这 改变 到 这 其他 极 为了 这 管理 职员 .

而管理人员则转向了另一个极端。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['kriːpɪŋ] [mə'lɪɡnənsi] , [ðə; ði] ['hʌŋɡri] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [bɒsiz]
And then , with creeping malignancy , the hungry howling of the union bosses
和 然后 , 和 爬行 恶性肿瘤 , 这 饥饿的 嚎叫 的 这 联盟 老板

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ['dɪvəˌdend] ,
for more and higher dividends ,
为了 更多的 和 更高 股息 ,

然后，随着恶性循环的蔓延，工会头目们对更多更高分红的贪婪叫嚣也随之而来。

[jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] , ['muːvɪŋ] ['stedəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kraɪsɪs] .
year after year , moving steadily toward the inevitable crisis .
年 后 年 , 移动 稳步 朝向 这 不可避免的 危机 .

年复一年，稳步走向不可避免的危机。

[ʌn'tɪl] [ʃɒp] ['stjuːəd] ['beɪli] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['spʌtərɪŋ]
Until Shop Steward Bailey suddenly found himself in charge of a dozen sputtering
直到 店铺 管家 贝利 突然 成立 他自己 在 收费 的 一个 打 溅射

[mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['empti] ['ɒfɪs] .
machines and an empty office .
机器 和 一个 空的 办公室 .

直到工会代表贝利突然发现自己要负责十几台发出咔哒声的机器和一个空荡荡的办公室。

\- [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɒp] ['stjuːəd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
Torkleson was waiting to see the shop steward when he came in next morning .
\- 曾是 等待 到 看 这 店铺 管家 什么时候 他 来了 在 下一个 早晨 .

第二天早上，托克尔森来上班时正等着见工会代表。

[ðə; ði] ['juːniən] [bɔːsɪz] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ˌtiː 'viː] ['kæmərəz] , ['njuːzmen] , [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld]
The union boss's office was crowded with TV cameras , newsmen , and puzzled
这 联盟 老板的 办公室 曾是 挤 和 电视 相机 , 新闻记者 , 和 困惑

['wɜːkmən] .
workmen .
工人 .

工会领导的办公室里挤满了电视摄像机、记者和一脸困惑的工人们。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['litə] [wɪð] [paɪlz] [ɒv; əv] ['ɒmɪnəs] - ['lʊkɪŋ] ['peɪpə(r)] .
The floor was littered with piles of ominous - looking paper .
这 地面 曾是 垃圾 和 堆 的 不祥的 - 寻找 纸 .

地板上散落着一堆堆看起来很不祥的纸张。

\- [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] , [ænd; ənd] [θriː] ['lɔɪərz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ]
Torkleson was shouting into a telephone , and three lawyers were shouting
\- 曾是 喊叫 进入 一个 电话 , 和 三 律师 是 喊叫

['ɪntuː] - [ɪə(r)] .
into Torkleson's ear .
进入 - 耳朵 .

托克尔森对着电话大喊，三个律师对着托克尔森的耳朵大喊。

[hiː; hi] ['spɒtɪd] ['beɪli] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] [ruːm] .
He spotted Bailey and waved him through the crowd into an inner office room .
他 斑 贝利 和 挥手 他 通过 这 人群 进入 一个 内 办公室 房间 .

他发现了贝利，挥手示意他穿过人群进入一间内部办公室。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

[dɪd] [ðeɪ] [get] [ðem; ðəm] [fɪkst] ?
Did they get them fixed ?
做过 他们 得到 他们 固定的 ?

他们修好了吗?

" ['beɪli] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] ['nɜːvəsli] .
" Bailey spread his hands nervously .
" 贝利 传播 他的 双手 紧张地 .

贝利紧张地摊开双手。

" [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪks] [bɔɪz] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
" The electronics boys have been at it since yesterday afternoon .
" 这 电子学 男孩们 有 到过 在 它 自从 昨天 下午 .

"电子工程组的伙计们从昨天下午就开始工作了。"

['præktɪkli] [hæd; həd][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ə'pɑːt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] . "
Practically had the machines apart on the floor . "
几乎 有 这 机器 除 在 这 地面 . "

几乎把机器都拆散了，扔在地板上。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , ['stjuːpɪd] , " - [rɔːd] .
" I know that , stupid , " Torkleson roared .
" 我 知道 那 , 愚蠢的 , " - 咆哮 .

"我知道，蠢货！"托克尔森咆哮道。

" [ai] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .
" I ordered them there .
" 我 订购 他们 那里 .

"我在那里订购的。"

[dɪd] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [fɪkst] ? "
Did they get the machines fixed ? "
做过 他们 得到 这 机器 固定的 ? "

机器修好了吗?

" [ʌ; ɜː] — [wel] , [nəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] — "
" Uh — well , no , as a matter of fact — "
" 呃 — 出色地 , 不 , 作为 一个 事情 的 事实 — "

"呃——好吧，事实上——"

" [wel] , [wʌts] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ?
" Well , what's holding them up ?
" 出色地 , 是什么 保持 他们 向上 ?

"那么，是什么耽搁了他们? "

" ['beɪliz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['mɪzəri] .
" Bailey's face was a study in misery .
" 百利甜酒 脸 曾是 一个 学习 在 苦难 .

"贝利的脸上写满了痛苦。"

" [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [dʒʌst][gəʊ][ɪn] ['sɜːklz] .
" The machines just go in circles .
" 这 机器 只是 去 在 界 .

"这些机器只是原地打转。"

[ðə; ði] ['sɜːkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] .
The circuits are locked .
这 电路 是 已锁定 .

电路已锁定。

[ðeɪ] [dʒʌst] [rɪ'vɜːbəreɪt] . "
They just reverberate . "
他们 只是 回响 . "

它们只是产生回响。

" [ðen] [kɔːl] [ə'merɪkən] [ɪˌlek'trɒnɪks] .
" Then call American Electronics .
" 然后 称呼 美国人 电子学 .

"那就打电话给美国电子公司。"

[hæv; həv][ðem; ðəm][send] [daʊn] [æn; ən]['ekspɜːt] [kruː] .
Have them send down an expert crew .
有 他们 发送 向下 一个 专家 全体人员 .

让他们派个专业团队过来。

" ['beɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bailey shook his head .
" 贝利 摇晃 他的 头 .

贝利摇了摇头。

" [ðeɪ] [woʊnt] [kʌm] . "
" They won't come . "
" 他们 惯于 来 . "

“他们不会来的。”

" [ðeɪ] [wɒt] ? "
" They what ? "
" 他们 什么 ? "

“他们什么？”

" [ðeɪ] [sed] [θæŋks] , [bʌt; bət][nəʊ] [θæŋks] .
" They said thanks , but no thanks .
" 他们 说 谢谢 , 但 不 谢谢 .

他们说谢谢，但不用了。

[ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn] [ðɪs] [paɪ][æt; ət][ɔːl] . "
They don't want their fingers in this pie at all . "
他们 不 想 他们的 手指 在 这 馅饼 在 全部 . "

他们根本不想插手这件事。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [get] - [ɒn] [ðə; ði] [fəʊn] . "
" Wait until I get O'Gilvy on the phone . "
" 等待 直到 我 得到 - 在 这 电话 . "

“等我给奥吉尔维打电话。”

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də]['eni] [gʊd] , [sɜː(r)] .
" It won't do any good , sir .
" 它 惯于 做 任何 好的 , 先生 .

“这样做没有任何好处，先生。”

[ðev] [gɒt][ðeə(r)] [əʊn] ['mænɪdʒmənt] ['trʌb(ə)lz] .
They've got their own management troubles .
他们有 得到 他们的 自己的 管理 麻烦 .

他们自身也存在管理问题。

['ðer] [skeəd] ['sɪli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [straɪk] .
They're scared silly of a sympathy strike .
它们是 害怕的 愚蠢的 的 一个 同情 罢工 .

他们害怕同情罢工，吓得魂飞魄散。

" [ðə; ði][dɔː(r)] [bɜːst] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] .
" The door burst open , and a lawyer stuck his head in .
" 这 门 爆裂 打开 , 和 一个 律师 卡住 他的 头 在 .

“门猛地被推开，一个律师探进头来。”

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðəʊz] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] , [dæn] ? "
" What about those injunctions , Dan ? "
" 什么 关于 那些 禁令 , 担 ? "

“丹，那些禁令呢？”

" [get] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] , " - [haul] .
" Get them moving , " Torkleson howled .
" 得到 他们 移动 , " - 嚎叫 .

“让他们动起来！”托克尔森吼道。

" [ðel] [stɑ:t] [ðəʊz] [mə'ʃi:nz] [ə'gen] ,
" They'll start those machines again ,
" 他们会 开始 那些 机器 再次 ,

他们会重新启动那些机器的。

[ɔ:(r)] [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][dʒeɪl][səʊ][fɑ:st] — " [hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə] ['beɪli] .
or I'll have them in jail so fast — " He turned back to Bailey .
或者 患病的 有 他们 在 监狱 所以 快速地 — " 他 转向 后退 到 贝利 .

否则我很快就会把他们送进监狱——"他转过身对贝利说。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [laɪnz] ?
" What about the production lines ?
" 什么 关于 这 生产 线条 ?

生产线的情况如何?

" [ðə; ði] [ʃɒp] ['stju:ərdz] [feɪs] ['laɪtɪd] .
" The shop steward's face lighted .
" 这 店铺 管家的 脸 照明 .

工会代表的脸上露出了笑容。

" [ðeɪ] [slɪpt] [ʌp] , [ðeə(r)] .
" They slipped up , there .
" 他们 滑倒了 向上 , 那里 .

他们犯了个错误。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['prəʊgræm] [ðæt] ['hædnt] [bi:n] ['kəʊdɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [jet] .
There was one program that hadn't been coded into the machines yet .
那里 曾是 一 程序 那 之前没有 到过 编码 进入 这 机器 然而 .

有一个程序还没有被编写到机器中。

[dʒʌst][ə; eɪ]['maɪnə(r)]['aɪtəm] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]['stɑ:tə(r)] .
Just a minor item , but it's a starter .
只是 一个 次要的 物品 , 但 它是 一个 起动机 .

只是个小东西，但算是个开始。

[wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [taʊnz] [desk] , ['blu:prints] [ɔ:l] ['redi] , [prə'məʊʃ(ə)n][ɔ:l] [plænd] . "
We found it in Towne's desk , blueprints all ready , promotion all planned . "
我们 成立 它 在 镇上的 桌子 , 蓝图 全部 准备好 , 晋升 全部 计划 . "

我们在托恩的办公桌里找到了它，蓝图都准备好了，宣传计划也都制定好了。

" [gʊd] , [gʊd] , " - [bri:ðd] .
" Good , good , " Torkleson breathed .
" 好的 , 好的 , " - 呼吸 .

"很好，很好，"托克尔森喘着气说。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [də'rektər] - ['mi:tɪŋ] [raɪt] [naʊ] , [hæv; həv][tu:; tə][get][ðə; ði] ['wɜ:kəz] ['kwaiətid]
" I have a directors ' meeting right now , have to get the workers quieted
" 我 有 一个 导演 - 会议 正确的 现在 , 有 到 得到 这 工人 安静
[daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .
down a bit .
向下 一个 少量 .

"我现在要开董事会议，得让工人们安静下来。"

[ju:; jʊ][pʊt][ðə; ði]['prəʊgræm] [θru:] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðəʊz] [ɪˌlek'trɒnɪks] [men] [θri:] [mɔ:(r)] ['aʊəz]
You put the program through , and give those electronics men three more hours
你 放 这 程序 通过 , 和 给 那些 电子学 男人 三 更多的 小时
[tu:; tə] [ʌn'snɑ:l] [ðɪs] [nɒt] ,
to unsnarl this knot ,
到 解开 这 结 ,

你把程序运行起来，再给那些电子技术人员三个小时时间来解开这个结。

[ɔː(r)][wiː; wi] [θrəʊ] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] .
or we throw them out of the union .
或者 我们 扔 他们 出去 的 这 联盟 .

否则我们就把他们逐出工会。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
" He started for the door .
" 他 开始 为了 这 门 .

他朝门口走去。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bluːprints] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What were the blueprints for ? "
" 什么 是 这 蓝图 为了 ? "

"这些蓝图是做什么用的？"

" [træʃ] [kænz] , " [sed] ['beɪli] .
" Trash cans , " said Bailey .
" 垃圾 罐头 , " 说 贝利 .

"垃圾桶，"贝利说。

" [pjʊə(r)][tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm] - [stiːl] [træʃ] [kænz] .
" Pure titanium - steel trash cans .
" 纯的 钛 - 钢 垃圾 罐头 .

纯钛钢垃圾桶。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['rɑːblɪŋ] [tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm] [ə'prɒksɪmətli] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ɪts][ɪn'taɪə(r)]
" It took Robling Titanium approximately two days to convert its entire
" 它 采取 罗布林 钛 大约 二 天 到 转变 它是 全部的
[prə'dʌkʃ(ə)n] [laɪn][tuː; tə][tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm] - [stiːl] [træʃ] [kænz] .
production line to titanium - steel trash cans .
生产 线 到 钛 - 钢 垃圾 罐头 .

Robling Titanium 用了大约两天时间将其整条生产线改造为生产钛钢垃圾桶。

[wɪð] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][plɑːnt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['efət] , [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
With the total resources of the giant plant behind the effort , production was
和 这 全部的 资源 的 这 巨大的 植物 在后面 这 努力 , 生产 曾是
[fə'nɒmɪn(ə)l] .
phenomenal .
非凡的 .

凭借这家巨型工厂的全部资源，产量非常惊人。

[ɪn] [tuː] [mɔː(r)] [deɪz] [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l]['mɑːrkɪts][wɜː(r); wə(r)] ['glʌtɪd] .
In two more days the available markets were glutted .
在 二 更多的 天 这 可用的 市场 是 饱食 .

两天后，市场上的商品就供过于求了。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] , [æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
Within two weeks , at a conservative estimate , there would be a
之内 二 周 , 在 一个 保守的 估计 , 那里 会 是 一个
[tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm] - [stiːl] [træʃ] [kæn; kən][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] ,
titanium - steel trash can for every man ,
钛 - 钢 垃圾 能 为了 每一个 男人 ,

保守估计，两周之内，每位男士都会拥有一个钛钢垃圾桶。

['wʊmən] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [haʊnd] [dɒg] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] .
woman , child , and hound dog on the North American continent .
女士 , 孩子 , 和 猎犬 狗 在 这 北 美国人 大陆 .

北美大陆上的女人、孩子和猎犬。

[ðə; ði][dʒet]['endʒɪnz] , ['strʌktʃərəl] [stiːlz] , ['tjuːbɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['priː] - [straɪk] ['prɒdʌkts] [paɪld] [ʌp]
The jet engines , structural steels , tubing , and other pre - strike products piled up
这 喷射 发动机 , 结构 钢材 , 管道 , 和 其他 预 - 罢工 产品 堆积 向上
[ɪn][ðə; ði] [freɪt] [jɑːrdz] ,
in the freight yards ,
在 这 货运 码 ,

喷气发动机、结构钢、管材和其他罢工前的产品堆积在货运场内。

[ðeə(r)] ['ruːtɪŋ] [slɪps] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] [ˌrekwɪ'zɪʃnz] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [mə'ʃiːnz] .
their routing slips and order requisitions tied up in the reverberating machines .
他们的 路由 滑倒 和 命令 请购单 系 向上 在 这 回响 机器 .

他们的路线单和订单申请单被困在回响的机器里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bʌz] [ænd; ənd] ['spʌtə(r)] .
But the machines continued to buzz and sputter .
但 这 机器 持续 到 嗡嗡声 和 发出嘶嘶声 .

但机器仍然嗡嗡作响，发出断断续续的声音。

[ðə; ði] ['wɜːkəz] [gruː] ['restɪv] .
The workers grew restive .
这 工人 生长 不安分 .

工人们开始躁动不安。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] , [taʊn] [ænd; ənd] ['hɛndrɪks] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [biːn]
From the first day , Towne and Hendricks and all the others had been
从 这 第一的 天 , 汤恩 和 亨德里克斯 和 全部 这 其他的 有 到过
['pɪkɪtɪŋ] [ðə; ði][plɑːnt] ,
picketing the plant ,
纠察 这 植物 ,

从第一天起，托恩、亨德里克斯和其他所有人都在工厂外进行纠察示威。

[ʌn'tɪl] ['æŋgri] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] ['ʃɔtˌgʌnz] .
until angry crowds of workers had driven them off with shotguns .
直到 生气的 人群 的 工人 有 驱动 他们 离开 和 霰弹枪 .

直到愤怒的工人们用猎枪将他们赶走。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn][æn; ən][əʊld] ,
Then they came back in an old ,
然后 他们 来了 后退 在 一个 老的 ,

然后他们开着一辆旧的回来了，

[weðə'biːtn] - ['kɒptə(r)] [wɪtʃ] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði][plɑːnt] ['entrəns] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bænə(r)]
weatherbeaten ' copter which hovered over the plant entrance carrying a banner
饱经风霜 - 直升机 哪个 悬停 超过 这 植物 入口 携带 一个 横幅
[wɪð] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['mesɪdʒ] :
with a plaintive message :
和 一个 哀怨 信息 :

一架饱经风霜的直升机盘旋在工厂入口上空，机上挂着一条横幅，上面写着哀怨的信息：

['rɑːblɪŋ] [tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm][ˌʌn'feə(r)][tuː; tə] ['mænɪdʒmənt] .
robling titanium unfair to management .
抢劫 钛 不公平 到 管理 .

掠夺钛矿对管理层不公平。

[tə'mɑːtəʊz][wɜː(r); wə(r)] [hɜːl] , [fɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] , [bʌt; bət][ðə; ði] - ['kɒptə(r)] [rɪ'meɪnd] .
Tomatoes were hurled , fists were shaken , but the ' copter remained .
西红柿 是 投掷 , 拳头 是 摇晃 , 但 这 - 直升机 剩余 .

西红柿被扔了出去，拳头挥舞着，但直升机仍然停在那里。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [dʒef] [beɪts] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['ɔːdərɪŋ] [taʊn] [tuː; tə]
The third day , Jeff Bates was served with an injunction ordering Towne to
这 第三 天 , 杰夫 贝茨 曾是 服务 和 一个 禁令 订购 汤恩 到
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [wɜːk] .
return to work .
返回 到 工作 .

第三天，杰夫·贝茨收到了一份禁令，命令托恩返回工作岗位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djuːli] [ə'piːld] , ['liːg(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [bɪ'gæn] ['taɪɪŋ] [ɪt'self][ɪn] [nɒts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It was duly appealed , legal machinery began tying itself in knots , and the
它 曾是 正式地 上诉 , 合法的 机械 开始 捆绑 本身 在 绳结 , 和 这
[stɹ'aɪkəz] [stɪl] [strʌk] .
strikers still struck .
前锋 仍然 击 .

随后提起上诉，法律程序开始陷入混乱，而罢工者仍然继续罢工。

[baɪ][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [nəʊt] .
By the fifth day there was a more serious note .
经过 这 第五 天 那里 曾是 一个 更多的 严肃的 笔记 .

到了第五天，气氛变得更加严肃了。

" [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , ['wɔːltə] .
" You're going to have to appear , Walter .
" 你是 去 到 有 到 出现 , 沃尔特 .

“你必须出庭，沃尔特。”

[wiː; wi][kænt] [dɒdʒ] [ðɪs] [wʌn] . "
We can't dodge this one . "
我们 不能 躲闪 这 一 . "

我们躲不开这件事。

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

“什么时候？ ”

" [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
" Tomorrow morning .
" 明天 早晨 .

“明天早上。”

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['leɪbə(r)] - [rɪgd] [dʒʌdʒ] , [tuː] .
And before a labor - rigged judge , too .
和 前 一个 劳动 - 作弊 法官 , 也 .

而且还是在一个被劳工组织操控的法官面前。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɔɪə(r)] [peɪst] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['nɜːvəsli] .
" The little lawyer paced his office nervously .
" 这 小的 律师 踱步 他的 办公室 紧张地 .

这位小律师焦躁地在办公室里踱来踱去。

" [ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
" I don't like it .
" 我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

- ['getɪŋ] ['despərət] .
Torkleson's getting desperate .
- 获得 绝望的 .

托克尔森已经走投无路了。

[ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] ['preʃə(r)] [ɒn] [hɪm] .
The workers are putting pressure on him .
这 工人 是 推杆 压力 在 他 .

工人们正在给他施加压力。

" ['wɔːltə] [grɪnd] .
" Walter grinned .
" 沃尔特 咧嘴一笑 .

沃尔特咧嘴一笑。

" [ðen] ['pɛndəltən] [ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [ɒv; əv] ['selɪŋ] . "
" Then Pendleton is doing a good job of selling . "
" 然后 彭德尔顿 是 正在做 一个 好的 工作 的 销售 . "

“看来彭德尔顿的销售业绩不错。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [taɪm] , " [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [weɪld] .
" But you haven't got time , " the lawyer wailed .
" 但 你 还没有 得到 时间 , " 这 律师 哀嚎 .

“但是你没时间了,”律师哀叹道。

" [ðel] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [dʒeɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [stɑːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ə'gen] .
" They'll have you in jail if you don't start the machines again .
" 他们会 有 你 在 监狱 如果 你 不 开始 这 机器 再次 .

“如果你不重新启动机器，他们会把你关进监狱。”

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [dʒeɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [stɑːt] [ðem; ðəm] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [brɪdʒ] .
They may have you in jail if you do start them , too , but that's another bridge .
他们 可能 有 你 在 监狱 如果 你 做 开始 他们 , 也 , 但 那就是 其他 桥 .

如果你真的开始搞这些活动，他们也可能会把你关进监狱，但那是另一回事了。

[raɪt] [naʊ] [ðeɪ] [wɒnt] [ðəʊz] [mə'ʃiːnz] ['gəʊɪŋ] [ə'gen] . "
Right now they want those machines going again . "
正确的 现在 他们 想 那些 机器 去 再次 . "

现在他们想让那些机器重新运转起来。

" [wiːl; wil] [siː] , " [sed] ['wɔːltə] .
" We'll see , " said Walter .
" 出色地 看 , " 说 沃尔特 .

“我们拭目以待,”沃尔特说。

" [wɒt] [taɪm] [tə'mɒrəʊ] ? "
" What time tomorrow ? "
" 什么 时间 明天 ? "

“明天几点？”

" [ten] [ə'klɑːk] .
" Ten o'clock .
" 十 点钟 .

十点钟。

" [beɪts] [lʊkt] [ʌp] .
" Bates looked up .
" 贝茨 看起来 向上 .

贝茨抬起头。

" [ænd; ənd] [doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [skɪp] .
" And don't try to skip .
" 和 不 尝试 到 跳过 .

“而且不要试图跳过。”

[juː; jʊ][biː; bi][ðeə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
You be there , because I don't know what to tell them .
你 是 那里 , 因为 我 不 知道 什么 到 告诉 他们 .

你一定要去，因为我不知道该跟他们说什么。

" ['wɔːltə] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] ['ɜːli] .
" Walter was there a half hour early .
" 沃尔特 曾是 那里 一个 一半 小时 早期的 .

沃尔特提前半小时就到了。

- ['liːg(ə)l] [stɑːf] [gləuə] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
Torkleson's legal staff glowered from across the room .
- 合法的 职员 怒目而视 从 穿过 这 房间 .

托克尔森的法律团队从房间另一头怒目而视。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [gləuə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] .
The judge glowered from the bench .
这 法官 怒目而视 从 这 长椅 .

法官从法官席上怒目而视。

['wɔːltə] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] :
Walter closed his eyes with a little smile as the charges were read :
沃尔特 关闭 他的 眼睛 和 一个 小的 微笑 作为 这 收费 是 读 :

宣读指控时，沃尔特带着一丝微笑闭上了眼睛：

" — [briːtʃ] [ɒv; əv]['kɒntrækt; kən'trækt] , [mə'lɪʃəs] ['mɪstʃɪf] , ['sæbətɑːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [mə'ʃiːnz] ,
" — breach of contract , malicious mischief , sabotage of the company's machines ,
" — 违反 的 合同 , 恶意 恶作剧 , 破坏 的 这 公司的 机器 ,

"——违反合同、恶意破坏、蓄意破坏公司机器设备，

[kən'spaiɔ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['laɪvlihʊd] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['wɜːkəz] .
conspiring to destroy the livelihood of ten thousand workers .
阴谋 到 破坏 这 生计 的 十 千 工人 .

密谋摧毁一万名工人的生计。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,
Your Honor ,
你的 荣誉 ,

启禀大人，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [briːfs] [tuː; tə] [pruːv] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [ðiːz] [men] [hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['neɪʃ(ə)n] .
we are preparing briefs to prove further that these men have formed a conspiracy to undermine the economy of the entire nation .
我们 是 准备 内裤 到 证明 更远 那 这些 男人 有 形成 一个 阴谋 到 破坏 这 经济 的 这 全部的 国家 .

我们正在准备简报，以进一步证明这些人已经密谋破坏整个国家的经济。

[wiː; wi] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['ɔːdəli] ['dʒʌstɪs] —
We appeal to the spirit of orderly justice —
我们 上诉 到 这 精神 的 秩序 正义 —

我们呼吁秉持有序正义的精神——

" ['wɔːltə] [jɔːn] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [went] [ɒn] .
" Walter yawned as the words went on .
" 沃尔特 打哈欠 作为 这 字 去 在 .

"沃尔特听着这些话打了个哈欠。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [wɪl] [weɪv] [hɪz; ɪz] [ə'piːlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['priːviəs] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] ,
" Of course , if the defendant will waive his appeals against the previous injunctions ,
" 的 课程 , 如果 这 被告 将要 放弃 他的 上诉 反对 这 以前的 禁令 ,

"当然，如果被告放弃对先前禁令的上诉，

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sæbətɑːʒd] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] ['fɔːməli] [wɪð'drɔː] [ðiːz] ['tʃɑːdʒɪz] .
and will release the machines that were sabotaged , we will be happy to formally withdraw these charges .
和 将要 发布 这 机器 那 是 蓄意破坏 , 我们 将要 是 快乐的 到 正式地 提取 这些 收费 .

如果对方释放被破坏的机器，我们将很高兴正式撤销这些指控。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [saʊnd] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] .
" There was a rustle of sound through the courtroom .
" 那里 曾是 一个 沙沙 的 声音 通过 这 法庭 .

法庭内传来一阵窸窣声。

[hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [dʒef] [beɪts] .
His Honor turned to Jeff Bates .
他的 荣誉 转向 到 杰夫 贝茨 .

法官大人转向杰夫·贝茨。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] ? "
" Are you counsel for the defendant ? "
" 是 你 法律顾问 为了 这 被告 ? "

你是被告的辩护律师吗？

" [jes] , [sɜː(r)] . " [beɪts] [mɒp] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [skælp] .
" Yes , sir . " Bates mopped his bald scalp .
" 是的 , 先生 . " 贝茨 拖把 他的 秃 头皮 .

"是的，先生。"贝茨一边说着，一边擦了擦他光秃秃的头皮。

" [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [pliːdz] ['gɪlti] [tuː; tə] [ɔːl] [kaʊnts] .
" The defendant pleads guilty to all counts .
" 这 被告 恳求 有罪的 到 全部 计数 .

被告对所有指控均认罪。

" [ðə; ði] ['juːniən] ['lɔɪə(r)] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .
" The union lawyer dropped his glasses on the table with a crash .
" 这 联盟 律师 掉落 他的 眼镜 在 这 桌子 和 一个 碰撞 .

工会律师的眼镜"砰"的一声掉在了桌子上。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [stɛərd] .
The judge stared .
这 法官 凝视 .

法官愣住了。

" ['mɪstə(r)] . [beɪts] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːd] ['gɪlti] , [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] — "
" Mr . Bates , if you plead guilty , you leave me no alternative — "
" 先生 . 贝茨 , 如果 你 恳求 有罪的 , 你 离开 我 不 选择 — "

"贝茨先生，如果你认罪，我就别无选择——"

" — [bʌt; bət] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒeɪl] , " [sed] ['wɔːltə] [taʊn] .
" — but to send me to jail , " said Walter Towne .
" — 但 到 发送 我 到 监狱 , " 说 沃尔特 汤恩 .

"——但却要把我送进监狱，"沃尔特·汤恩说道。

" [gəʊ] [ə'hed] .

" Go ahead .

" 去 前方 .

"前进。

[send] [ˌem ˈiː][tuː; tə][dʒeɪl] .

Send me to jail .

发送 我 到 监狱 .

把我送进监狱。

[ɪn][fækt] , [ai][ɪn'sɪst][ə'pɒn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒeɪl] .

In fact , I insist upon going to jail .

在 事实 , 我 坚持 之上 去 到 监狱 .

事实上，我坚持要去坐牢。

" [ðə; ði]['juːniən] ['lɔɪərz] [dʒɔː] [sægd] .

" The union lawyer's jaw sagged .

" 这 联盟 律师 颚 下垂 .

工会律师的下巴耷拉了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌrid] ['kɒnfərəns] .

There was a hurried conference .

那里 曾是 一个 慌忙 会议 .

召开了一次仓促的会议。

[ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses][wɒz; wəz] ['pliːdɪd] .

A recess was pleaded .

一个 凹陷处 曾是 恳求 .

请求休庭。

[t'ɛlɪfˌəʊnz] [bʌzd] .

Telephones buzzed .

电话 嗡嗡作响 .

电话铃声响起。

[ðen] : " [jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] , [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɔːl] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . "

Then : " Your Honor , the plaintiff desires to withdraw all charges at this time . "

然后 : " 你的 荣誉 , 这 原告 欲望 到 提取 全部 收费 在 这 时间 . "

然后："法官阁下，原告希望撤回所有指控。"

" [əb'dʒekʃ(ə)n] , " [beɪts] [ɪk'skleɪmd] .

" Objection , " Bates exclaimed .

" 异议 , " 贝茨 惊呼 .

"反对！"贝茨喊道。

" [wɪv] [ɔːl'redi] ['pliːdɪd] . "

" We've already pleaded . "

" 我们已经 已经 恳求 . "

"我们已经恳求过了。"

" — [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'fektɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] —

" — feel sure that a settlement can be effected out of court —

" — 感觉 当然 那 一个 沉降 能 是 受影响 出去 的 法庭 —

"——确保能够庭外和解——"

" [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] [ɒn] [ɪts] [ɪə(r)] .

" The case was thrown out on its ear .

" 这 案件 曾是 抛掷 出去 在 它是 耳朵 .

"这个案子被彻底驳回了。"

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['spʌtəd] .

And still the machines sputtered .

和 仍然 这 机器 溅射 .

机器依然发出断断续续的运转声。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði][plɑːnt]['ruːmə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːmənəntli] ['gʌtɪd] ,
Back at the plant rumor had it that the machines were permanently gutted ,
后退 在 这 植物 谣言 有 它 那 这 机器 是 永久的 掏空 ，

工厂那边有传言说，那些机器已经被彻底拆空了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][plɑːnt][kʊd; kəd]['nevə(r)][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
and that the plant could never go back into production .
和 那 这 植物 可以 绝不 去 后退 进入 生产 .

该工厂再也无法恢复生产了。

[kən'flɪktɪŋ] ['skʌtlbʌt] [sə'dʒestid] [ðæt] [p'ɜːsənz] [haɪ] [ɪn][juːnjəːndəm][hæd; həd] ['pəːpitreit] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [dɪ'lɪbərətli] ,
Conflicting scuttlebutt suggested that persons high in uniondom had perpetrated the crisis deliberately ,
冲突 流言蜚语 建议 那 人 高的 在 工会 有 实施 这 危机 故意地 ，

各种相互矛盾的传言都指出，工会高层人士蓄意制造了这场危机。

['bʊliɪŋ] ['mænɪdʒmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] ['kʌrənt] ['dɪvəˌdend] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [stɒk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['tʃiːpli] .
bullying Management into the strike for the sole purpose of cutting current dividends and selling stock to themselves cheaply .
欺凌 管理 进入 这 罢工 为了 这 唯一 目的 的 切割 当前的 股息 和 销售 库存 到 他们自己 便宜 .

胁迫管理层罢工，其唯一目的是为了削减当前股息并低价出售股票给自己。

[ðə; ði] ['ruːməz] [gruː] ['iːzɪə] [ænd; ənd] ['iːzɪə] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
The rumors grew easier and easier to believe .
这 谣言 生长 更轻松 和 更轻松 到 相信 .

谣言越来越容易让人相信。

[ðə; ði] ['wɜːkəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːnts][ɪn] ['bɪznəs] [suːts] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ,
The workers came to the plants in business suits , it was true ,
这 工人 来了 到 这 植物 在 商业 西装 ， 它 曾是 真的 ，

工人们的确穿着西装来工厂上班。

[ænd; ənd] [laundʒ] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv]['laʊndʒɪz] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [wɔːl] [striːt] ['dʒɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] [felt] [laɪk] ['stɔkˌhəuldəz] .
and lounged in the finest of lounges , and read the Wall Street Journal , and felt like stockholders .
和 休闲 在 这 最好的 的 休息室 ， 和 读 这 墙 街道 杂志 ， 和 毛毡 喜欢 股东 .

他们慵懒地躺在最高级的休息室里，阅读《华尔街日报》，感觉自己就像股票股东一样。

[bʌt; bət][tuː; tə] [feɪs] [fækts] , [ðeə(r)] ['sæləriz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [haɪɪst] .
But to face facts , their salaries were not the highest .
但 到 脸 事实 ， 他们的 薪资 是 不是 这 最高 .

但说实话，他们的薪水并不是最高的。

[dɪ'dʌkt] ['juːniən] [djuːz] , ['penʃ(ə)n] [fiːz] , ['medɪk(ə)l] [ɪn'ʃʊərəns] [fiːz] ,
Deduct union dues , pension fees , medical insurance fees ,
扣除 联盟 会费 ， 养老金 费用 ， 医疗的 保险 费用 ，

扣除工会会费、养老金缴费、医疗保险费

[ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l]['aɪtəmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [peɪd] [baɪ] [wel] - [tuː; tə] -
and sundry other little items which had formerly been paid by well - to -
和 杂项 其他 小的 项目 哪个 有 以前 到过 有薪酬的 经过 出色地 - 到 -
[duː; də] ['mænɪdʒmənts] ,
do managements ,
做 管理层 ,

以及其他一些以前由财力雄厚的管理层支付的小额费用，

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [left] [bʌt; bət][ðə; ði]['semi] - ['ænjuəl] ['dɪvɪdend] [tʃeks] .
and very little was left but the semi - annual dividend checks .
和 非常 小的 曾是 左边 但 这 半 - 年度的 股利 检查 .

剩下的钱几乎只剩下半年的股息支票了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['dɪvəˌdend] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒtərɪŋ] .
And now the dividends were tottering .
和 现在 这 股息 是 颤巍巍 .

而现在，股息也岌岌可危了。

[prə'dʌkʃ(ə)n] [laɪnz] [sləu] .
Production lines slowed .
生产 线条 减速 .

生产线速度减慢。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] [brɔːl] [ɒn][ðə; ði][plɑːnt][flɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd]['lɒkə(r)][rʊmz; ruːmz] .
There were daily brawls on the plant floor , in the lounge and locker rooms .
那里 是 日常的 斗殴 在 这 植物 地面 , 在 这 休息室 和 储物柜 房间 .

厂房车间、休息室和更衣室里每天都会发生斗殴事件。

['wɜːkəz] [bɪ'gæn]['dʒəʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [træʃ] [kænz] ; [ðen] [ðə; ði]['hjuːmə(r)] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd]
Workers began joking about the trash cans ; then the humor grew more and
工人 开始 开玩笑 关于 这 垃圾 罐头 ; 然后 这 幽默 生长 更多的 和
[mɔː(r)] [rɪ'məʊt] .
more remote .
更多的 偏僻的 .

工人们开始拿垃圾桶开玩笑；后来，这种玩笑变得越来越不合时宜。

['faɪnəli] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] , ['beɪli] [wɒz; wəz][wʌns] [ə'gen] [ɪn]
Finally , late in the afternoon of the eighth day , Bailey was once again in
最后 , 晚的 在 这 下午 的 这 第八 天 , 贝利 曾是 一次 再次 在
- ['ɒfɪs] .
Torkleson's office .
- 办公室 .

最后，在第八天下午晚些时候，贝利再次来到了托克尔森的办公室。

" [wel] ? [spiːk] [ʌp] !
" Well ? Speak up !
" 出色地 ? 说话 向上 !

“说吧？大声点！”

[wʌts] [ðə; ði] [biːf] [ðɪs] [taɪm] ? "
What's the beef this time ? "
是什么 这 牛肉 这 时间 ? "

这次又是什么事？

" [sɜː(r)] — [ðə; ði] [men] — [ai] [miːn] , [ðeəz; ðəz] [biːn] [sʌm; səm]['nɑːsti] [tɔːk] .
" Sir — the men — I mean , there's been some nasty talk .
" 先生 — 这 男人 — 我 意思是 , 有 到过 一些 可恶的 讲话 .

“先生——那些人——我的意思是，他们之间说了一些难听的话。”

['ðer] ['taɪəd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [træʃ] [kænz] .
They're tired of making trash cans .
它们是 疲劳的 的 制作 垃圾 罐头 .

他们已经厌倦了制造垃圾桶。

[nəʊ] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
No challenge in it .
不 挑战 在 它 .

这没什么挑战性。

['eniweɪ] , [ðə; ði] [stɒk] [ruːm] [ɪz] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪt] [jɑːd] [ɪz] [fʊl] ,
Anyway , the stock room is full , and the freight yard is full ,
反正 , 这 库存 房间 是 满的 , 和 这 货运 院子 是 满的 ,

总之，仓库满了，货运场也满了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [rʌn] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] [wiː; wi] [sent] [aʊt] [keɪm] [bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi] ['wɒnts] ['eni]
and the last run of orders we sent out came back because nobody wants any
和 这 最后的 跑步 的 订单 我们 发送 出去 来了 后退 因为 无人 想要 任何
[mɔː(r)] [træʃ] [kænz] .
more trash cans .
更多的 垃圾 罐头 .

我们发出的最后一批订单都被退回了，因为没有人想要更多的垃圾桶。

" ['beɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bailey shook his head .
" 贝利 摇晃 他的 头 .

贝利摇了摇头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

董事会会议(Meeting of the Board)
第2/2页

" [ðə; ði] [men] [woʊnt] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .
" The men won't swallow it any more .
" 这 男人 惯于 吞 它 任何 更多的 .

“男人们再也接受不了了。”

[ðeəz; ðəz] — [wel] , [ðeəz; ðəz] [biːn] [tɔːk] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːd] ['miːtɪŋ] .
There's — well , there's been talk about having a board meeting .
有 — 出色地 , 有 到过 讲话 关于 拥有 一个 木板 会议 .

有人提议召开董事会会议。

" - ['rʌdi] [tʃiːks] [peɪld] .
" Torkleson's ruddy cheeks paled .
" - 红润 脸颊 苍白 .

托克尔森红润的脸颊变得苍白。

" [bɔːd] ['miːtɪŋ] , [hʌ] ?
" Board meeting , huh ?
" 木板 会议 , 嗯 ?

“董事会会议啊? ”

" [hiː; hi] [lik] [hɪz; ɪz] ['hevi] [lɪps] .
" He licked his heavy lips .
" 他 舔过 他的 重的 嘴唇 .

他舔了舔厚厚的嘴唇。

" [naʊ] [lʊk] , ['beɪli] , [wɪv] ['ɔːlweɪz] [wɜːkt] [wel] [tə'geðə(r)] .
" Now look , Bailey , we've always worked well together .
" 现在 看 , 贝利 , 我们已经 总是 工作 出色地 一起 .

“听着，贝利，我们一直合作得很好。”

[ai] [kən'sɪdə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
I consider you a good friend of mine .
我 考虑 你 一个 好的 朋友 的 矿 .

我把你视为我的好朋友。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] .
You've got to get things under control .
你已经 得到 到 得到 事物 在下面 控制 .

你必须把事情控制住。

[tel] [ðə; ði] [men] [wɪr] ['meɪkɪŋ] ['prəʊgres] .
Tell the men we're making progress .
告诉 这 男人 是 制作 进步 .

告诉男人们，我们正在取得进展。

[tel] [ðem; ðəm] ['mænɪdʒmənt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wiːkən] [frɒm; frəm] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [stænd] .
Tell them Management is beginning to weaken from its original stand .
告诉 他们 管理 是 开始 到 削弱 从 它是 原来的 站立 .

告诉他们，管理层的立场开始动摇。

[tel] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [straɪk] ['brəʊkən] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fjuː] ['aʊəz] .
Tell them we expect to have the strike broken in another few hours .
告诉 他们 我们 预计 到 有 这 罢工 破碎的 在 其他 很少 小时 .

告诉他们我们预计几个小时内就能结束罢工。

[tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .
Tell them anything .
告诉 他们 任何事物 .

什么都可以跟他们说。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['beɪli] [wɒz; wəz] [gɒn] .
" He waited until Bailey was gone .
" 他 等待 直到 贝利 曾是 已消失 .

他等到贝利离开后才离开。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
Then , with a trembling hand he lifted the visiphone receiver .
然后 , 和 一个 发抖 手 他 抬起 这 可视电话 接收者 .

然后，他颤抖着手拿起可视电话听筒。

" [get] [ˌem 'iː] ['wɔːltə] [taʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Get me Walter Towne , " he said .
" 得到 我 沃尔特 汤恩 , " 他 说 .

“把沃尔特·汤恩叫来，”他说。

" [aɪm] [nɒt] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [mæn] , " - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['mɪzrəbli] ,
" I'm not an unreasonable man , " Torkleson was saying miserably ,
" 我是 不是 一个 不合理 男人 , " - 曾是 说 惨痛地 ,

“我不是个不讲道理的人，”托克尔森沮丧地说。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fæt] [pɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
waving his fat paws in the air as he paced back and forth in front of
挥手 他的 胖的 爪子 在 这 空气 作为 他 踱步 后退 和 前进 在 正面 的
[ðə; ði] ['spəʊksmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['mænɪdʒər] .
the spokesmen for the striking managers .
这 发言人 为了 这 引人注目 经理 .

他挥舞着肥厚的爪子，在罢工经理的发言人面前来回踱步。

" [pə'hæps] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'mɑːndɪŋ] , [ai] [kən'siːd] [ˌaɪ 'tiː] !
" Perhaps we were a little demanding , I concede it !
" 也许 我们 是 一个 小的 要求 , 我 承认 它 !

“我承认，我们或许要求有点高了！”

[ˌəʊvərɪnˌθjuːzɪ'æstɪk] [wɪð] ['aʊə(r)] ['əʊnəʃɪp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
Overenthusiastic with our ownership , and all that .
过分热情 和 我们的 所有权 , 和 全部 那 .

我们对自己拥有的所有权等等方面过于热情了。

[bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ə'griːmənt] .
But I'm sure we can come to some agreement .
但 我是 当然 我们 能 来 到 一些 协议 .

但我相信我们一定能达成某种共识。

[ə; eɪ] [haɪk] [ɪn] [weɪdʒ] [skeɪl] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] .
A hike in wage scale is certainly within reason .
一个 远足 在 工资 规模 是 当然 之内 原因 .

提高工资水平当然是合理的。

[pə'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] ['kʌmpəni] ['haʊzɪz] .
Perhaps we can even arrange for better company houses .
也许 我们 能 甚至 安排 为了 更好的 公司 房屋 .

或许我们还可以安排更好的公司宿舍。

" ['wɔːltə] [taʊn] ['staɪf(ə)ld] [ə; eɪ] [jɔːn] .
" Walter Towne stifled a yawn .
" 沃尔特 汤恩 窒息 一个 打哈欠 .

沃尔特·汤恩强忍住打了个哈欠。

" [pə'hæps] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌjuː 'es] .
" Perhaps you didn't understand us .
" 也许 你 没有 理解 我们 .

“或许你没听懂我们的话。”

[ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)]['ædʒɪteɪtɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] .
The men are agitating for a meeting of the board of directors .
这 男人 是 搅拌 为了 一个 会议 的 这 木板 的 导演 .

这些人正在积极争取召开董事会会议。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðæt] ['miːtɪŋ] .
We want to be at that meeting .
我们 想 到 是 在 那 会议 .

我们想参加那次会议。

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɪr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [raɪt] [naʊ] . "
That's the only thing we're interested in right now . "
那就是 这 仅有的 事物 是 感兴趣的 在 正确的 现在 . "

这是我们目前唯一感兴趣的事。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [bɔːd] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][jɔː(r); jə(r)]
" But there wasn't anything about a board meeting in the contract your
" 但 那里 不是 任何事物 关于 一个 木板 会议 在 这 合同 你的
['lɔɪə(r)] [prɪ'zentɪd] . "
lawyer presented . "
律师 呈现 . "

“但是你律师提交的合同里并没有关于召开董事会的条款。”

" [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][rɪ'dʒektɪd] [ðæt] ['kɒntrækt; kən'trækt] .
" I know , but you rejected that contract .
" 我 知道 , 但 你 拒绝 那 合同 .

我知道，但是你拒绝了那份合同。

[səʊ][wiː; wi][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
So we tore it up .
所以 我们 撕裂 它 向上 .

于是我们就把它撕毁了。

['eniweɪ] , [wɪv] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)][maɪndz] .
Anyway , we've changed our minds .
反正 , 我们已经 已更改 我们的 思想 .

总之，我们改变主意了。

" - [sæt] [daʊn] , [hɪz; ɪz] ['hevi] [tʃiːks] ['kwɪvərɪŋ] .
" Torkleson sat down , his heavy cheeks quivering .
" - 卫星 向下 , 他的 重的 脸颊 颤抖 .

托克尔森坐了下来，他沉重的脸颊微微颤抖。

" ['dʒentlmən] , [biː; bi] ['riːznəbl] !
" Gentlemen , be reasonable !
" 先生们 , 是 合理的 !

先生们，请讲道理！

[ai][kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][dʒɒbz] , ['iːv(ə)n] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [friː] [hænd] [wɪð] [ðə; ði]
I can guarantee you your jobs , even give you a free hand with the
我 能 保证 你 你的 工作 , 甚至 给 你 一个 自由的 手 和 这
['mænɪdʒmənt] .
management .
管理 .

我可以保证你们的工作，甚至可以全权负责你们的管理工作。

[səʊ][ðə; ði] ['dɪvəˌdend] [woʊnt][biː; bi][səʊ] [lɑːdʒ] — [ðə; ði] [men] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðæt]
So the dividends won't be so large — the men will have to get used to that
所以 这 股息 惯于 是 所以 大的 — 这 男人 将要 有 到 得到 用过的 到 那
.
.
.

所以分红不会那么大——男人们必须习惯这一点。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [wiːl; wil] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [ɪg'zekjətɪv] ['kɒnfərəns] , [gɪv] [juː; jʊ] — "
That's it , we'll put it through at the next executive conference , give you — "
那就是 它 , 出色地 放 它 通过 在 这 下一个 管理人员 会议 , 给 你 — "

就这样，我们会在下次高管会议上提出来，然后给你——"

" [ðə; ði] [bɔːd] ['miːtɪŋ] , " ['wɔːltə] [sed] ['dʒentli] .
" The board meeting , " Walter said gently .
" 这 木板 会议 , " 沃尔特 说 轻轻地 .

"董事会会议,"沃尔特轻声说道。

" ['ðætl̩] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
" That'll be enough for us .
" 那将 是 足够的 为了 我们 .

"这对我们来说就足够了。"

" [ðə; ði]['juːniən] [bɒs] [swɔː(r)][ænd; ənd] [slæmd] [hɪz; ɪz][fɪst][ɒn][ðə; ði][desk] .
" The union boss swore and slammed his fist on the desk .
" 这 联盟 老板 发誓 和 猛烈抨击 他的 拳头 在 这 桌子 .

工会头目咒骂着，一拳砸在桌子上。

" [wɔːk] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [juːv] [dʌn] ?
" Walk out in front of those men after what you've done ?
" 走 出去 在 正面 的 那些 男人 后 什么 你已经 完毕 ?

"你做了那样的事之后，还敢走到那些人面前走出来？"

[jʊr; jər] [fuːlz] !
You're fools !
你是 傻瓜 !

你们都是傻瓜！

[wel] , [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] .
Well , I've given you your chance .
出色地 , 我已经 给定 你 你的 机会 .

好了，我已经给了你机会。

[jʊl] [get][jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] ['miːtɪŋ] .
You'll get your board meeting .
你会 得到 你的 木板 会议 .

你会收到董事会通知。

[bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [ɑːmd] .
But you'd better come armed .
但 你会 更好的 来 武装 .

但你最好带上武器。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [bɔːd] ['miːtɪŋ] ,
Because I know how to handle this kind of board meeting ,
因为 我 知道 如何 到 处理 这 种类 的 木板 会议 ,

因为我知道如何处理这种董事会会议，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [end] [wɪð] [ə; eɪ]['mæsəkə(r)]
and if I have anything to say about it , this one will end with a massacre
和 如果 我 有 任何事物 到 说 关于 它 ， 这 一 将要 结尾 和 一个 屠杀
.
.
.

如果我说了算，这件事最终会以一场大屠杀告终。

" [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːblɪŋ] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
" The meeting was held in a huge auditorium in the Robling administration
" 这 会议 曾是 握住 在 一个 巨大的 礼堂 在 这 罗布林 行政
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

“会议在罗布林行政大楼的一个巨大的礼堂举行。”

[sɪns] ['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [əʊnd] [stɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
Since every member of the union owned stock in the company ,
自从 每一个 成员 的 这 联盟 拥有 库存 在 这 公司 ，

由于工会的每个成员都持有公司股份，

['evri] ['membə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]
every member had the right to vote for members of the board of
每一个 成员 有 这 正确的 到 投票 为了 成员 的 这 木板 的
[də'rektər] .
directors .
导演 .

每位成员都有权投票选举董事会成员。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɪtʃəʊvə(r)] ,
But in the early days of the switchover ,
但 在 这 早期的 天 的 这 切换 ，

但在转换初期，

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] [smæk] [tuː] ['strɒŋli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['sɪstəm]
the idea of a board of directors smacked too strongly of the old system
这 主意 的 一个 木板 的 导演 猛击 也 强烈 的 这 老的 系统
[ɒv; əv] ['kɔːpərət] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [men] .
of corporate organization to suit the men .
的 公司的 组织 到 套装 这 男人 .

董事会的理念带有太浓重的旧式公司组织体制色彩，不适合这些人。

[ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['sɪmp(ə)l] , [ɪf] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ʌn'geɪnli] .
The solution had been simple , if a trifle ungainly .
这 解决方案 有 到过 简单的 ，如果 一个 琐事 笨拙的 .

解决方法其实很简单，虽然有点笨拙。

['evriwʌn] [huː] [əʊnd] [stɒk] [ɪn] ['rɑːblɪŋ] [tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm] [wɒz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ə; eɪ] ['membə(r)]
Everyone who owned stock in Robling Titanium was automatically a member
每个人 WHO 拥有 库存 在 罗布林 钛 曾是 自动地 一个 成员
[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] ,
of the board of directors ,
的 这 木板 的 导演 ，

所有持有罗布林钛业公司股票的人都自动成为董事会成员。

[wɪð] - [æz; əz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] .
with Torkleson as chairman of the board .
和 - 作为 主席 的 这 木板 .

托克尔森担任董事会主席。

[ðə; ði] ['stɔk,həuldəz] ['nʌmbəd] ['əʊvə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .
The stockholders numbered over ten thousand .
这 股东 编号 超过 十 千 .

股东人数超过一万人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['prez(ə)nt] .
They were all present .
他们 是 全部 展示 .

他们都到场了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːftəz] .
They were packed in from the wall to the stage , and hanging from the rafters .
他们 是 包装 在 从 这 墙 到 这 阶段 , 和 绞刑 从 这 椽子 .

它们从墙壁一直堆到舞台，甚至从屋顶横梁上垂下来。

[ðeɪ] [ˌəʊvəfl'əʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] .
They overflowed into the corridors .
他们 溢出 进入 这 走廊 .

它们溢到了走廊里。

[ðeɪ] [dʒæmd] [ðə; ði] ['lɒbi] .
They jammed the lobby .
他们 卡住 这 大厅 .

他们把大厅挤满了人。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [wen] ['wɔːltə] [taʊn] [wɔːkt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
Ten thousand men rose with a howl of anger when Walter Towne walked out on the stage .
十 千 男人 玫瑰 和 一个 嚎 的 愤怒 什么时候 沃尔特 汤恩 步行 出去 在 这 阶段 .

当沃尔特·汤恩走上舞台时，一万名男子愤怒地站起来咆哮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kwaiətid] [daʊn] [ə'gen] [æz; əz] [dæn] - ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
But they quieted down again as Dan Torkleson started to speak .
但 他们 安静 向下 再次 作为 担 - 开始 到 说话 .

但当丹·托克尔森开始讲话时，他们又安静了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːstəfl] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['ræbl] - ['raʊzɪŋ] .
It was a masterful display of rabble - rousing .
它 曾是 一个 精湛 展示 的 乌合之众 - 振奋人心的 .

这是一场高明的煽动民众的表演。

- [peɪst] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [fæt] ['bɒdi] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Torkleson paced the stage , his fat body shaking with agitation ,
- 踱步 这 阶段 , 他的 胖的 身体 摇晃 和 搅动 ,

托克尔森在台上踱来踱去，肥胖的身躯因激动而颤抖。

['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['fɪŋgə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] ['wɔːltə] [taʊn] .
pointing a chubby finger again and again at Walter Towne .
指向 一个 胖乎乎的 手指 再次 和 再次 在 沃尔特 汤恩 .

他用胖乎乎的手指一次又一次地指着沃尔特·汤恩。

[hiː; hi] [prɑːns, præns] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rænt] .
He pranced and he ranted .
他 轻快地 和 他 咆哮 .

他趾高气扬，大声咆哮。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪmz][fɔː(r); fə(r)] [ˈθʌndərəs] [piːl] [ɒv; əv] [əˈplɔːz] .
He paused at just the right times for thunderous peals of applause .
他 暂停 在 只是 这 正确的 时代 为了 雷鸣 果皮 的 掌声 .

他恰到好处地停顿了一下，引来雷鸣般的掌声。

" [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈɒfɪs] [wiː; wi] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [ˈkɒmprəmaɪz] [wɪð] [ðiːz] [ˈdʒæklz; ˈdʒækɔːlz] , "
" This morning in my office we offered to compromise with these jackals , "
" 这 早晨 在 我的 办公室 我们 提供 到 妥协 和 这些 豺狼 , "
[hiː; hi][kraɪd] ,
he cried ,
他 哭 ,

“今天早上在我的办公室里，我们提出与这些豺狼妥协，”他喊道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈdʒektɪd] [ˈkɒmprəmaɪz] .
" and they rejected compromise .
" 和 他们 拒绝 妥协 .

他们拒绝妥协。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ˈləʊərɪŋ] [ˈdɪvəˌdend] ,
Even at the cost of lowering dividends ,
甚至 在 这 成本 的 降低 股息 ,

即使这意味着降低股息，

[ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [wiː; wi] [meɪd]
of taking food from the mouths of your wives and children , we made
的 采取 食物 从 这 嘴 的 你的 妻子们 和 孩子们 , 我们 制成
[ˈaʊə(r)] [ˈdʒenərəs] [ˈɒfəz] .
our generous offers .
我们的 慷慨的 优惠 .

我们并没有剥夺你们妻子和孩子口中的食物，而是提出了慷慨的提议。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][rɪˈdʒektɪd] [wɪð] [skɔːn] .
They were rejected with scorn .
他们 是 拒绝 和 轻蔑 .

他们遭到了蔑视和拒绝。

[ðiːz] [θiːvz] [hæv; həv][wʌn][dɪˈzaɪə(r)][ɪn][maɪnd] , [maɪ] [frendz] , [tuː; tə] [stɑːv] [juː; jʊ][ɔːl] ,
These thieves have one desire in mind , my friends , to starve you all ,
这些 窃贼 有 一 欲望 在 头脑 , 我的 朋友们 , 到 饿死 你 全部 ,

朋友们，这些窃贼只有一个目的，那就是让你们全部饿死。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dʒɒbz] .
and to destroy your company and your jobs .
和 到 破坏 你的 公司 和 你的 工作 .

并摧毁你的公司和你的工作。

[tuː; tə] [ˈevri] [əˈpiːl] [ðeɪ] [ˈhɑːtləsli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][daɪˈvʌldʒ][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] - [ɪn] .
To every appeal they heartlessly refused to divulge the key to the lock - in .
到 每一个 上诉 他们 冷酷无情 拒绝 到 泄露 这 钥匙 到 这 锁 - 在 .

无论我们如何请求，他们都冷酷无情地拒绝透露锁的钥匙。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [mæn] — [ðə; ði] [ˈrɪŋliːdə(r)] [huː] [kiːps] [ðə; ði] [kiː] [wɜːd] [ˈberid] [ɪn] [ˈsiːkrəsi] —
And now this man — the ringleader who keeps the key word buried in secrecy —
和 现在 这 男人 — 这 头目 WHO 保持 这 钥匙 单词 埋葬 在 保密 —
[hæz; həz][ðə; ði] [təˈmerəti] [tuː; tə][ɑːsk][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [wɪð] [juː; jʊ] .
has the temerity to ask an audience with you .
有 这 鲁莽 到 问 一个 观众 和 你 .

而现在，这个人——那个将关键信息严加保密的幕后主使——竟然胆敢要求与您会面。

[jʊr; jər] [ˈæŋgri] [men] ; [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈhɑːdʃɪp] .
You're angry men ; you want to know the man to blame for our hardship .
你是 生气的 男人 ; 你 想 到 知道 这 男人 到 责备 为了 我们的 困境 .

你们都是愤怒的人；你们想知道是谁造成了我们的困境。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] .
" He pointed to Towne with a flourish .
" 他 尖 到 汤恩 和 一个 繁荣 .

他潇洒地指着托恩。

" [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][mæn] .
" I give you your man .
" 我 给 你 你的 男人 .

我把你的男人交给你。

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [hɪm] .
Do what you want with him .
做 什么 你 想 和 他 .

你想怎么处置他都行。

" [ðə; ði] [hɔːl] [ɪk'spləʊdɪd] [ɪn] ['æŋɡri] ['θʌndə(r)] .
" The hall exploded in angry thunder .
" 这 大厅 爆炸了 在 生气的 雷 .

大厅里爆发出一阵愤怒的雷鸣声。

[ðə; ði] [fɜːst] [weɪv] [ɒv; əv] [men] [rʌʃt] ['ɒntə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [æz; əz] ['wɔːltə] [stʊd] [ʌp] .
The first wave of men rushed onto the stage as Walter stood up .
这 第一的 海浪 的 男人 匆忙 到 这 阶段 作为 沃尔特 站立 向上 .

沃尔特站起身来，第一批男人冲上了舞台。

[ə; eɪ] [tə'mɑːtəʊ] [wɪzd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ænd; ənd] ['splætə] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
A tomato whizzed past his ear and splattered against the wall .
一个 番茄 嗖嗖 过去的 他的 耳朵 和 溅射 反对 这 墙 .

一个西红柿嗖地一声从他耳边飞过，摔在墙上，溅得到处都是。

[mɔː(r)] [men] ['klæmbə] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [fɪsts] .
More men clambered up on the stage , shouting and shaking their fists .
更多的 男人 攀爬 向上 在 这 阶段 , 喊叫 和 摇晃 他们的 拳头 .

更多男子爬上舞台，高声叫喊，挥舞着拳头。

[ðen] ['sʌmbədi] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] .
Then somebody appeared with a rope .
然后 某人 出现 和 一个 绳索 .

然后有人拿着绳子出现了。

['wɔːltə] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [nɒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
Walter gave a sharp nod to the side of the stage .
沃尔特 给予 一个 锋利的 点头 到 这 边 的 这 阶段 .

沃尔特朝舞台边猛地点了点头。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] — [ə; eɪ] [səʊl] - ['rendɪŋ]
Abruptly the roar of the men was drowned in another sound — a soul - rending
突然 这 吼 的 这 男人 曾是 溺水 在 其他 声音 — 一个 灵魂 - 渲染
, [tiːθ] - ['ɡreɪtɪŋ] , [bəʊn] - ['rætlɪŋ] [skriːtʃ] .
, teeth - grating , bone - rattling screech .
, 牙齿 - 格栅 , 骨 - 嘎嘎作响 尖叫 .

突然，男人们的咆哮声被另一种声音淹没了——一种撕心裂肺、刺耳难听、震耳欲聋的尖叫声。

[ðə; ði] [men] [frəʊz] , [dʒɔːz] ['sæɡɪŋ] , [aɪz] [waɪd] , ['hɑːdli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðeə(r)] [ɪəz] .
The men froze , jaws sagging , eyes wide , hardly believing their ears .
这 男人 冻住了 , 下颚 下垂 , 眼睛 宽的 , 几乎 相信 他们的 耳朵 .

男人们愣住了，下巴耷拉着，眼睛瞪得老大，简直不敢相信自己的耳朵。

[ɪn][ðə; ði]['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ['wɪs(ə)l] [daɪd] [ə'weɪ] , ['wɔːltə] [græbd]
In the instant of silence as the factory whistle died away , Walter grabbed
在 这 立即的 的 沉默 作为 这 工厂 哨 死亡 离开 , 沃尔特 抓住
[ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .
the microphone .
这 麦克风 .

工厂汽笛声渐渐消失，寂静的瞬间，沃尔特抓起了麦克风。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [kəʊd] [wɜːd] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ə'gen] ?
" You want the code word to start the machines again ?
" 你 想 这 代码 单词 到 开始 这 机器 再次 ?

“你想告诉我重新启动机器的密码吗？”

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [sɪt] [daʊn] !
I'll give it to you before I sit down !
患病的 给 它 到 你 前 我 坐 向下 !

我坐下之前就把它给你！

" [ðə; ði] [men] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] , ['ʃʌflɪŋ] , [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] ['raɪzɪŋ] .
" The men stared at him , shuffling , a murmur rising .
" 这 男人 凝视 在 他 , 洗牌 , 一个 低语 上升 .

男人们盯着他，挪动着脚步，窃窃私语声渐渐响起。

- [bɜːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Torkleson burst to his feet .
- 爆裂 到 他的 脚 .

托克尔森猛地站了起来。

" [ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] !
" It's a trick !
" 它是 一个 诡计 !

这是个骗局！

" [hiː; hi] [haul] .
" he howled .
" 他 嚎叫 .

他嚎叫起来。

" [weɪt] - [tɪl] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [praɪs] . "
" Wait ' til you hear their price . "
" 等待 - 直到 你 听到 他们的 价格 . "

“等你听到他们的报价就知道了。”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [praɪs] , [ænd; ənd] [nəʊ] [dɪ'mɑːndz] , " [sed] ['wɔːltə] [taʊn] .
" We have no price , and no demands , " said Walter Towne .
" 我们 有 不 价格 , 和 不 需求 , " 说 沃尔特 汤恩 .

“我们没有价格，也没有任何要求，”沃尔特·汤恩说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kəʊd] [wɜːd] ,
" We will give you the code word ,
" 我们 将要 给 你 这 代码 单词 ,

我们会给你暗号，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːsk] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪksti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
and we ask nothing in return but that you listen for sixty seconds .
和 我们 问 没有什么 在 返回 但 那 你 听 为了 六十 秒 .

我们不求任何回报，只希望您能听我们听60秒。

" [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [bæk] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] .
" He glanced back at Torkleson , and then out to the crowd .
" 他 瞥了一眼 后退 在 - , 和 然后 出去 到 这 人群 .

他回头看了一眼托克尔森，然后又看向人群。

" [juː; jʊ] [men] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ɪ'lektɪŋ] ['bɒdi] — [raɪt] ?
" You men here are an electing body — right ?
" 你 男人 这里 是 一个 选举 身体 — 正确的 ?

"你们男士是选举机构，对吧？"

[juː; jʊ] [əʊn] [ðɪs] [greɪt] [plɑːnt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] — [raɪt] ?
You own this great plant and company , top to bottom — right ?
你 自己的 这 伟大的 植物 和 公司 , 顶部 到 底部 — 正确的 ?

这家优秀的工厂和公司从上到下都是你的，对吧?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [rɪtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['rɑːblɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪtʃ] .
You should all be rich , because Robling could make you rich .
你 应该 全部 是 富有的 , 因为 罗布林 可以 制作 你 富有的 .

你们都应该发财，因为罗布林能让你们发财。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪz] [rɪtʃ] .
But not one of you out there is rich .
但 不是 一 的 你 出去 那里 是 富有的 .

但你们当中没有一个是富人。

['əʊnli] [ðə; ði] [fæt] [wʌnz] [ɒn] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] .
Only the fat ones on this stage are .
仅有的 这 胖的 一个 在 这 阶段 是 .

只有舞台上那些胖子才是。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪtʃ] .
But I'll tell you how you can be rich .
但 患病的 告诉 你 如何 你 能 是 富有的 .

但我会告诉你如何才能致富。

" [ðeɪ] ['lɪsnd] .
" They listened .
" 他们 听着 .

他们听进去了。

[nɒt] [ə; eɪ] [piːp] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [hɔːl] .
Not a peep came from the huge hall .
不是 一个 窥视 来了 从 这 巨大的 大厅 .

巨大的礼堂里一片寂静。

['sʌd(ə)nli] , ['wɔːltə] [taʊn] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
Suddenly , Walter Towne was talking their language .
突然 , 沃尔特 汤恩 曾是 说 他们的 语言 .

突然间，沃尔特·汤恩开始用他们的语言说话了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [sɪns] [juː; jʊ] [əʊn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
" You think that since you own the company , times have changed .
" 你 思考 那 自从 你 自己的 这 公司 , 时代 有 已更改 .

"你认为自从你拥有了这家公司，时代就发生了变化。"

[wel] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?
Well , have they ?
出色地 , 有 他们 ?

真的如此吗?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['eni] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ?
Are you any better off than you were ?
是 你 任何 更好的 离开 比 你 是 ?

你现在的处境比以前好吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] ['hævnt] ['lɜ:nɪd] [jet] [ðæt] [ə'preʃn] [baɪ]['aɪðə(r)][saɪd] [li:dz] [tu:; tə] ['mɪzəri]
Because you haven't learned yet that oppression by either side leads to misery
因为 你 还没有 学习 然而 那 压迫 经过 任何一个 边 线索 到 苦难
[fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ] .
for both .
为了 两个都 .

因为你还没有明白，任何一方的压迫都会导致双方的痛苦。

[ju:; jʊ] ['hævnt] ['lɜ:nɪd] [,mɒdə'reɪʃ(ə)n] .
You haven't learned moderation .
你 还没有 学习 适度 .

你还没学会适度。

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] ,
And you never will ,
和 你 绝不 将要 ,

你永远不会得到。

[ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [θrəʊ] [aʊt][ðə; ði][wʌnz] [hu:] [hæv; həv] [fɔ:t] [,mɒdə'reɪʃ(ə)n] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st]
until you throw out the ones who have fought moderation right down to the last
直到 你 扔 出去 这 一个 WHO 有 战斗 适度 正确的 向下 到 这 最后的
[dɪtʃ] .
ditch .
沟 .

直到你把那些抗拒温和主义到最后一刻的人都赶走。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:m] [ai] [mi:n] .
You know whom I mean .
你 知道 谁 我 意思是 .

你知道我指的是谁。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [huz] [grəʊn] [rɪtʃə] [ænd; ənd] [rɪtʃə] [sɪns] [ðə; ði]['swɪtʃəʊvə(r)] .
You know who's grown richer and richer since the switchover .
你 知道 谁是 生长 更富有 和 更富有 自从 这 切换 .

你知道自从改制以来谁变得越来越富有吗?

[θrəʊ] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪtʃ] .
Throw him out , and you too can be rich .
扔 他 出去 , 和 你 也 能 是 富有的 .

把他赶出去，你也能发财。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
" He paused for a deep breath .
" 他 暂停 为了 一个 深的 气息 .

他停顿了一下，深吸了一口气。

" [ju:; jʊ][wɒnt][ðə; ði][kəʊd] [wɜ:d] [tu:; tə] [,ʌn'lɒk] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] ?
" You want the code word to unlock the machines ?
" 你 想 这 代码 单词 到 开锁 这 机器 ?

你想告诉我解锁机器的密码吗?

[ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [gɪv] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
All right , I'll give it to you .
全部 正确的 , 患病的 给 它 到 你 .

好吧，我给你。

" [hi:; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði][fæt][mæn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] .
" He swung around to point a long finger at the fat man sitting there .
" 他 摇摆 大约 到 观点 一个 长的 手指 在 这 胖的 男人 坐着 那里 .

他猛地转过身，用长长的手指着坐在那里的胖子。

" [ðə; ði] [kəʊd] [wɜːd] [ɪz] - !
" The code word is TORKLESON !
" 这 代码 单词 是 - !

“暗号是 TORKLESON！”

" [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] , ['wɔːltə] [taʊn] [ænd; ənd] [dʒef] [beɪts] [prai] [ðə; ði] ['trəufiz] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['ɒfɪs] .
" Much later , Walter Towne and Jeff Bates pried the trophies off the wall of the big office .
" 很多 之后 , 沃尔特 汤恩 和 杰夫 贝茨 撬开 这 奖杯 离开 这 墙 的 这 大的 办公室 .

很久以后，沃尔特·汤恩和杰夫·贝茨才把奖杯从大办公室的墙上取了下来。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
The lawyer shook his head sadly .
这 律师 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

律师悲伤地摇了摇头。

" ['pɪti] [ə'baʊt] [dæn] - .
" Pity about Dan Torkleson .
" 遗憾 关于 担 - .

丹·托克尔森真可惜。

['gruːsəm] [ə'feə(r)] .
Gruesome affair .
令人毛骨悚然 事务 .

骇人听闻的事件。

" ['wɔːltə] [n'ɒdɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [muːs] [hed] .
" Walter nodded as he struggled down with a moose head .
" 沃尔特 点头 作为 他 挣扎 向下 和 一个 驼鹿 头 .

沃尔特一边点头，一边艰难地从地上扛起一个驼鹿头。

" [jes] , [ə; eɪ] ['pɪti] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [get] [ˌʌp'set] . "
" Yes , a pity , but you know the boys when they get upset . "
" 是的 , 一个 遗憾 , 但 你 知道 这 男孩们 什么时候 他们 得到 沮丧的 . "

“是啊，真可惜，不过你也知道，男孩子难过的时候是什么样子。”

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] , ['pæntɪŋ] .
" The lawyer stopped to rest , panting .
" 这 律师 停止 到 休息 , 喘息 .

律师停下来休息，气喘吁吁。

" ['eniweɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['njuːli] [ɪ'lektɪd] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] , [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] .
" Anyway , with the newly elected board of directors , things will be different for everybody .
" 反正 , 和 这 新 当选 木板 的 导演 , 事物 将要 是 不同的 为了 大家 .

总之，随着新当选的董事会的成立，每个人的情况都会有所不同。

[juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['gæmb(ə)l] . "
You took a long gamble . "
你 采取 一个 长的 赌博 . "

你冒了很大的风险。

" [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] .
" Not so long .
" 不是 所以 长的 .

不会太久。

[nɒt] [wen] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] .
Not when you knew what they wanted to hear .
不是 什么时候 你 知道 什么 他们 通缉 到 听到 .

当你了解他们想听什么时，情况就不同了。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taɪmɪŋ] . "
It just took a little timing . "
它 只是 采取 一个 小的 定时 . "

只是需要一点时机。

" [stɪl] , [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeid] [ɪ'lekt] [juː; jʊ]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] .
" Still , I didn't think they'd elect you secretary of the union .
" 仍然 , 我 没有 思考 他们会 选 你 秘书 的 这 联盟 .

“不过，我没想到他们会选你当工会秘书。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['dʌznt] ['fɪgə(r)] .
It just doesn't figure .
它 只是 不 数字 .

这简直说不通。

" ['wɔːltə] [taʊn] ['tʃʌkl] .
" Walter Towne chuckled .
" 沃尔特 汤恩 轻笑 .

沃尔特·汤恩轻笑了一声。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Doesn't it ?
" 不 它 ?

难道不是吗?

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

['ɛvriˌθɪŋz] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skruːi] [sɪns] [ðə; ði]['swɪtʃəʊvə(r)] .
Everything's been a little screwy since the switchover .
一切都是 到过 一个 小的 古怪 自从 这 切换 .

自从切换系统以来，一切都有点混乱。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['skruːi] [wɜːld] [laɪk] [ðɪs] — " [hiː; hi] [ʃrʌg] , [ænd; ənd] [tɒst] [daʊn] [ðə; ði]
And in a screwy world like this — " He shrugged , and tossed down the
和 在 一个 古怪 世界 喜欢 这 — " 他 耸了耸肩 , 和 抛掷 向下 这
[muːs] [hed] .
moose head .
驼鹿 头 .

在这个荒诞的世界里——”他耸了耸肩，把驼鹿头扔了下去。

" ['eniθɪŋ] ['fɪgəz] . "
" Anything figures . "
" 任何事物 数据 . "

“任何数字。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷